

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȲT**



Uṭṭun n umsedfer
Uṭṭun n usnay

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIȲT.**

TAȲULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIȲ

TAFERNA : TASNILEST

TAFERNA : TASNILEST

ASENTEL :

**TAZREWȲ TALȲAWIT D TESNAMKIT N NMAWAL N KRAD N YIRMAD
(AȲEȲȲA, TALAXȲ, TALEȲAZȲT) GER
SNAT N TEMNADIN N LEQBAYEL
MKIRA AKKED AT ZMENZER**

SȲur :

- HASSINI Karima
- KAHIL Zahia

Amesnalay :

ḤWASIN Muṛad

Aseqqamu n yimsekyaden :

**Aselway : - CEMAX Saeid
Amesnalay : - ḤWASIN Muṛad
Amsekyad : - SAEDI Qasi**

Tagrawt :2019/2020.



Asnemmer

Ad nesnemmer wid akk yezggan s idis-ntey ladya aselmad Mass « Huwasin Murad »

*Ad as-nini tanmirt tameqqrant yef ufus n lemɛawna i ay-d-tefkiɖ nessaram-ak tudert
yelhan a wafud igerzen.*

*Tanmirt tamuqrant i yiselmaden ara yeyn akatay-nney, wa ad fken s lweqt-nsen akken ad t-
sgerdcen.*



Abuddu

S lemɛawna Rebbi, amahil-agi yuli

Ad buddey tazrawt agi i:

Mass Murad i iɛawnen yefka-yay afud d tbyest akken ad nekmel axdim-agi

Yemma d baba aṭas i iɛtben fell-i, ttmeniy-asen teyzi leɛmar.

Atmaten-iw:

Ḥusin d tmeṭṭut-is Sadiya

Ḥsen d tmeṭṭut-is Tanina

Yessetma:

Wultma tamnezut Zina d urgaz-is Samir d waraw-is Romaysa, Ilyas d Wasim.

Wultma Ḍrifa d urgaz-is Farḥat d yelli-is Aline.

Gema amçtuḥ Abdullah d wultma tamçtuht Ḥuwa

Timdukal-iw:

Tamdakult-iw Karima akud carkay amahil-agi

Tamdakul-iw Baya i yiɛawnen deg ukatay agi.

Imdukaliw:

Ḥsen, Ali, Ḥasan d Masi.

Akkud wid akk i sena.

Zhya

Abuddu

S lemɛawna Rebbi, amahil-agi yuli

Ad buddey amahil-agi n-tey :

*I baba d yemma ezizen fell-I, ad ten-ihez Rebbi, ad yiɣzif leɛmer-nsen, iyi-
fkan afud.*

Atmaten-iw i hemmley atas: Karim – Amar –Aziz

I yessetma: Faɣma d warraw-is Sami, Solan

D wetma: Malika

I jeddi Muḥ ad as-d-imud Rebbi cfa

I zahia akked cerkay axeddim-agi

Djafar i yebedden yidi, yefk-ayi afus n lemɛawna

Wid akk i hemmley d wid iyi-hemmlen, qerben ney beɛden.

Karima

Ayawas

Tazwert tamtut.....	9-14
Ixef I: tazwart Talyawit	16-47
Ixef II: tazwart tasnamkit	49-73
Igmađ s ufmiđi.....	75-82
Taggarayt tamatut	84
Timerna	89

Isegzal akked izamulen

Isegzal

MD: Amedya

Izamulen

+: Akked

...: Ter taggara

→: Yefka-d ,yettuyal

=: Amegdawal

≠: Anemgal

**TAZWERT
TAMATUT**

Tazwert tamatut

Cçyel di tmeti taqbaylit yebda ger urgaz d tmeṭṭut, ula d amusnaw n tmeti P.BORDIEU yewid awal yef waya, yenna-d: « L’homme est la lampe de dehors, la femme est la lampe de dedans »¹. Argaz yettef Berra, axxam d cçyel n tmeṭṭut.

Agdud aqbayli yur-s tayarma d yidles. S umata azamul n tgemmi d yidles aqbayli yettban-d deg kra n yirmad am uzeṭṭa: tesnulfat-id tmeṭṭut taqbaylit acku teḥwaḡ taduli d wusu, si tama nniḍen ad-naf talayt: tmesel axaṭar teḥwaḡ ijuqdar ara tesemres di tudert n yal ass. Dayen ad d-nebder talezazt: D amahil ur yetwasnen ara aṭas deg tmeti-nney, yef waya i nerra lwelha-nney yur-s.

Tutlayt tamaziyt temgarad seg temnaḍt yer tayed, amgired-agi iḥuza akk iḥricen-is ama : talyawit, tasnamkit, ney deg temsislit ...

Annar uyur neffey d tamnadt n Mkira d Wat Zmenzer, negmer-d seg-s azal n 305 n wawalen, bḍan ger yiḥerfiyen, uddisen, akked yimyagen, ad neereḍ ad nexdem tazrawt talyawit d tezrawt tasnamkit akken ad nzer ansi i d-kan d acu d anamek nnsen, akken ad d-nesker amawal ay-sahbibren yef tutlayt-nney

1. Tmukrist

Ammud uyur nerra lwelha-nney, d awalen i tezzin yef yirmad yellan deg tmeti taqbaylit, nefren snat n temnaḍin (Mkira), (At zmenzer), ngemred awalen n 03n yirmad (Talezazt), (Talayt), (Azeṭṭa), yef aya nebya ad nebnu tamukrist-nney yef tuttriwin-agi :

- Amek ulɣen wawalen n yirmad?
- D acu d anamek n wawalen-nni, eɛla ḥsab n yimsulɣa? D umawal n Dallet?
- D acu n tenḍawit i izemren ad tili ger snat n temnaḍin-agi?

2. Turdiwin

Akken nettwali timeti taqbaylit deg wayen nettidir nezmer ad d-nesumar tiririyin ara d-iḍfren i yistaqsien yellan deg tmukrist-nney :

- Ahat awalen ad ilin wuddisen d iḥerfiyen, yezmer ad ttuqten iḥerfiyen?
- Ammud yellan yer Dallet ad yili yemwata akked win yemsulɣa?
- Wissen ma uqten imarḍilen ney xaṭi?

¹ BORDIEU.P, Esquisse d’une théorie de la pratique, éd, Seuil, Paris, 2000, p.72.

- Ahat tuget n yimyagen ftin yer urmir?

3. Afran n usentel

- Nefren amawal n uzeṭṭa, talaxt, talezazt nebya ad t-id nesbin, nefk-as azal imi atas n wawalen iyef ilaq ad nesehbiber.

-Nebya ad as-nar tajmilt i tmeṭṭut taqbaylit maca irmad-agi fell-as i bnan.

4. Iswi n usentel

Ad naxdem yef tezrewt talyawit d tesnamkit n umawal yellan ger snat n temnaḍin yef uzeṭṭa, talayt, talezazt, dayan ad nekkes ayen yezdin timeslayin d wayen yemgaraden deg-sent.

Nebya ad d-nawi akk imeslayen yesean assay yer uzeṭṭa, talayt, talezazt akken ad nsaḥbiber wa ad nesmyer amawal n teqbaylit ad ten-id nekkes seg timawt ad ten-nerr yer tira.

5. Tarrayt n unadi

Anadi-nney yella-d di snat n temnaḍin, Mkira, Aït zmenzer, narza yer tudrin-is nesteqsa imezday-is (Tameṭṭut, Argaz), ladya timyarin imi d nutenti i yesean ccawat yef lhırfat-agi.

Nessaxdem adiwni d allal i wakken ad negmer isallen ara ay yisawḍen yer yiswi-nney.

Nefka kraḍ istaqsiyen i yemsulya:

1- Heḍr-iyid yef (Talayt, Azeṭṭa, Talezazt)?

2-Acu n wallalen i semrasem deg-sen?

3-Bedr-iyid tiyawsiwin i d-sufyem di taggara?

Aseklas-nney d aglaway, syin mi nekfa asekses nura akk awalen-nni s tira tumrist.

6. Aglam n temnaḍin

Mkira

D tayiwant deg ugezdu n Tizi wezzu di Lzzayer, tebæed azal n 50 km Anzul-Amalu n Tizi wezzu tesa tilas d Bumardas .tiyilt tamuqrant i d-yezgan deg-s «Leka » tesa 617m.

Tazwert tamatut

Tezzi-as-d seg:

Agafa: Timezrit.

Anzul: Tizi yennif.

Asamar: Ait Yahya mussa.

Amalu: Caebet leamer.

D tamnađt tagejdant anda i d-yella umennuy yef tlelli n tmurt-ney, gar imayras-ines: Kunulin Aeli Mellah, Atmaten Bufatah.

At zmenzer

D tayiwant deg ugezdu n Tizi wezzu di lezzayer, tebæed azal n 11 km Anzul-Asamer n Tizi wezzu , tayiwant-agi tezga-d deg temit n Tizi wezzu , tetabaæ dayra n Ait dwala .

Zzint-as-d ukuz n temnađin si yal tama:

Agafa: Tizi wezzu

Anzul: Ait dwala

Amalu: Suq n letniyen

Asamer : Ait eisi

7. Afran n yimsulya

Deg usentel-agi nntey nefren wid yesean tamusni d wid yettwasnen s imahilen-agi acku yur-sen inezmer ad d-naf ugar n wawalen ladya imi saxdamen tutlayt tayemat.

Tazwert tamatut

Imselyuyen

Mkira

Wid n talayt

Taddart	Imselyuyen	Laemeṛ	Timeslayin-nsen
Maḥnuc	-B- Heḡila	64 iseggasen	Tessen kan Taqbaylit
Maḥnuc	-S- Tahar	70 iseggasen	Yessen taqbaylit, tafransist, taerabt.
Taḥcaṭ	-T- Faḍma	75 iseggasen	Tessen kan taqbaylit
Tamḍiqt	-M- Yamina	45 iseggasen	Tessen taqbaylit, taerabt.

Wid n uzeṭṭa

Taddart	Imselyuyen	Laemeṛ	Timeslayin-nsen
Tamḍiqt	-Z- Fatiḥa	55 iseggasen	Tessen kan taqbaylit
Luḍa	-L- Samiya	44 iseggasen	Tessen taqbaylit
Tamḍiqt	-T- Dahbuca	75 iseggasen	Tessen kan taqbaylit
At Mesəud	-T- Waṛdiya	50 iseggasen	Tessen kan taqbaylit

Wid n tlezaṭt

Taddart	Imselyuyen	Laemeṛ	Timeslayin-nsen
Maḥnuc	-H- Zaəzi	39 iseggasen	Tessen taqbaylit, taerabt.
Luḍa	-F- Siham	30 iseggasen	Tessen taqbayli, taerabt, tafransist.
Tamḍiqt	-B- əemi Muḥ	90 iseggasen	Yeseen taqbaylit, tafransist
Tiyilt Ukarruc	-F- Tawes	40 iseggasen	Tessen kan taqbaylit

Tazwert tamatut

At zmenzer

Wid n talayt

Taddart	Imselyuyen	Laemaṛ	Tmesliyn-nsen
Iyil n Lmal	-K- Saediya	63 iseggasen	Tessen taqbaylit kan
Iyil n Lmal	-S- Cabḥa	52 iseggasen	Tessen taqbaylit kan
At Aenan	-A- Wiza	68 iseggasen	Tessen taqbaylit kan
Bueaşem	-L- Dahbiya	52 iseggasen	Tessen taqbaylit, tafransist

Wid n uzeṭṭa

Taddart	Imselyuyen	Laemeṛ	Timeslayin-nsen
Iyil n Lmal	-I- Yamina	70 iseggasen	Tessen taqbaylit kan
Afdriq	-K- Tasaedit	45 iseggasen	Tessen taqbaylit kan
Iyil n Lmal	-S- ynima	53 iseggasen	Tessen taqbaylit tafransist
At Wanuc	-N- Wardiya	57 Iseggasen	Tessen taqbaylit, taṛabt

Wid n tlezaṛt

Taddart	Imselyuyen	Laemer	Timeslayin-nsen
At Aenan	-W- ḥassan	30 iseggasen	Yessen taqbaylit, taṛabt, tafransist
Igelfan	-I- Aemaṛ	45 iseggasen	Yessen taqbaylit taṛabt, tafransist
At wanuc	-Z- Baya	32 iseggasen	Tessen taqbaylit, taṛabt

8. Uguren i d-nufa deg unadi

-Llan kra yimsulya ugin ad ay d-mmeslayen (af waṭṭan amaynut i d yenulfan Covid 19).

-Llan imsulyuyen yettun kra n wawalen tikwal ttefyen i usentel.

Laxşaş n umawal, ur d-nufi ara amawal ar ay-ieawnen i tsuqilt n kra n wawalen si tefransist yer tmaziyt.

9. Ammud

Deg tezwart-nney neffey yer wannar i wakken ad d-nejmae isallen yef wayen yerzan ammud-nney. Nṛuḥ yer temnaḍin, Mkira akked Ait zmenzer.

Narza yer tuddar, nefren-d tid anda nezmer ad d-negmar issalen d cfawat yef wayen yerzan asentel-nney.

Mi niweḍ yer tuddar-ni nestaqsa wid yellan din anda ad d-naf win yesean tamusni yef yirmad-agi (talayt, azeṭṭa, talezazt), wellehnay yers-nt, ladya timyarin maca d nutenti i yesean assay ar imahilen-agi, acku d irmad iqburen xedmentet zik.

Xas akken, nemlal-d uguren deg unadi-nney imi atas n temyarin ur byint ara ad d-meslayent yid-ney, llant tid ur nḥemmel ara aseklas.

Di taggara neṣṣawed ad d-naf tid sterḥibent yis-nney, nettk-asnt istaqsiyen nutenti ḥekkunt-d, nessexdem yid-sent adiweni d imskles i wakken ad d-nejmae deg-s ccfawat-nsent.

TAZRAWT

TALFAWIT

Deg yixef-agi, ad nexdem tazrawt talyawit i yismawen i nesæa deg wammud-nney , ama d iherfiyen ama d uddisen, ad nemeslay yef tewsit-nsen (amalay , unti) , amdan (asuf , d usget) d waddad (ilelli d amaruz) , imardilen d temsislit .

Si tama niðen ad naxdem taşleðt i yimyagen ad d-nwali amek i ttalyen deg yezri ilaway, izri ibaway, deg urmir, urmir ussid.

1. Tusna n talya (Tasnalya)

Akken ad nesbadu tasnalya ad nsenned gher wayen d-yenna MEL'CUK. : « *La morphologie en tant que discipline linguistique vient du grec ancien, morphe (forme), et logo (science), connaissance. Donc, le tout signifié littéralement science de la forme. [...]. En linguistique spécialisé la morphologie est l'étude des formes des mots* »¹

Ma nessegza-tt-id s teqbaylit, nezmer ad d-nini belli tasnalya d yiwet seg tecrað n tesnilsit yekka-d seg Tegrikrit, yebða yef sin ihericen morphe (Talya), logo (Tusna). Ay-agi akk yemmal-d tussna n talya. Deg tesnilsit, tasnalya d tazrawt n talya n wawalen .

Isem

Yenna-d IMARAZEN .M yef yisem : « *Le nom se présente, généralement, en commençant par l'un des trois voyelles pleines que connaît la langue berbère : t (a), t (i) ou t (u)* »²

Ma neereð ad nesegzi ayen id-yenna, isem di tmaziyt ibedu s umata s krað n teyra : t (a) , t (i) , t (u).

Diy CHAKER.S yenna-d : « *Morphologiquement le nom se définit par l'association d'une racine lexical, d'un schème et d'une marque obligatoire* »³

Nefhem-d seg wayen id-yenna, isem di tmaziyt yettili-d s usdukel n uzař, asalay, akked timitar tigejdanin.

Azař + Asalay + Timitar n yisen = Isem.

¹ MEL'CUK, cours de la morphologie générale, VI, éd, les presse de l'université de Montréal, CNRS, éditions,

² IMARAZEN.M, Manuel de syntaxe berbère, éd, HCA, 2007.p.8

³ CHAKER.S, Autour de la racine berbère : Statut et forme, éd, INFOLIA ORIENTALIA, Alger, P.14.

MD

Tabuqalt

- Aẓar-is → b, q, l - Asaly-is → tar₁ur₂ar₃t - Timitar-is → d unti asuf yer waddad ilelli.

2. Aẓar

CHANTINEAU.J yef uẓar yenna-d « *La racine est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparentés par le sens* »⁴

Ma nessegza-d tabadut-is, aẓar d aferdis agejdan. Tagruma n tergalin i deg yella unamek, mi ara yernu ẓur-sent usalay ad yaley wawal.

Dayen, DUBOIS.J.M yefka-d tabadut-agi : «*On appelle racine l'élément de base, irréductible commun à tous les représentants d'une même famille de mots, à l'intérieur d'une langue ou d'une famille de langue*»⁵

Ad nini, aẓar daferdis agejdan, dayen i d-yefyēn s tukksa n yiwšilen

I wakken ad as-d-nekkes aẓar i wawal ilaq ad nessemlaqa awalen yezdi unamek, ad d-nekkes ayen i d-yettuyalen, ayen yellan d ucrik gar-asen:

MD

Yiwet n tergalit: - Imi → M

- Ul → L

Snat n tergalin : - Adur → D. R

- Usgu → S. G

- Afus → F. S

Kraḍ n tergalin: - Acemux → C. M. X

- Afeggag → F. G. G

- Asatur → S. T. R

⁴ CHANTINEAU.J, Racine et shème, éd, MAISONNEUVRE, Paris, 1950, p.120

⁵ DUBOIS-J.M, Dictionnaire de la linguistique et de la science de la langue, éd.Larousse, paris, 1994, p.395

Ukuḻ n tergalin: - Lḡefna → L. ḡ. F. N

- Lmuḡri → L. M.

- Aqecwal → Q. C. W. L

3. Asalay

CHAKER.S Yenna-d ḡef usalay : « *Schème (verbale ou nominal) ; défini par une séquence vocalique discontinue (amalgamée à la racine) et d'éventuels morphèmes préfixés et /ou suffixés* »⁶

Ad d-nsegzi awawalen-agi, salay (umyig neḡ anisman) d agzum anayri(s tmernan uḡar) akked ulḡac uzwir neḡ uḡfir

MD

Yiwet n tergalit:

-Imi → M → iri₁

- Ul → L → ur₁

Snat n tergalin :

- Adur → D. R → ar₁ur₂

- Usgu → S. G → ur₁r₂u

- Afus → F. S → ar₁ur₂

Kraḡ n tergalin:

- Acemux → C. M. X → ar₁r₂ur₃

- Afeggag → F. G. G → ar₁r₂ar₃

- Asatur → S. T. R → ar₁ar₂ur₃

Ukuḻ n tergalin:

⁶ CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère 2, syntaxe et diachronie, éd.ENAG, Paris, 1996, p.224

- Lğefna → L. ġ. F. N → r₁r₂r₃r₄a

- Aqecwal → Q.C.W.L → ar₁r₂r₃ar₄

-Lmuḡri → L. M. ḡ. r → r₁r₂ur₃r₄i

SADIQI.F dayen tmeslay-d yef usalay tenna-d : «*Quant aux schèmes, formes de consonnes et de voyelles, ce sont des “moules” grammaticaux dans lesquels les racines sont encastrées pour dériver des formes appartenant à des catégories syntaxiques données*»⁷

Ad nini, Asalay d tagruma n tergalin neḡ teḡra i s-yettaken lmul i uḡar akken ad d-ttwasuddment seg-s talayiwın yemgaraden di taggayin n tseddast.

4. Ticraḡ n yisem aḡerfi:

Isem deg tmaziḡt mmalent-d kraḡet n tmitar tawsit, amḡan d waddad.

Yenna-d d akken NAIT ZERRAD.K:« *Le nom varié en genre (féminine, masculin) en nombre (singulier, plureil), et en état (libre, annexion)*»⁸

Imaena n tbadut-agi, isem di tmaziḡt yesea tulmisin, tawsit (unti, amalay), amḡan (asuf, asget), addad (ilelli, amaruz)

5.1.Tawsit

Tawsit d yiwet seg tecraḡ tigejdanin n yisem, yettili-d d amalay neḡ d unti.

Akka I d-nna SADIQI.F:« *Le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms en masculins et féminins. La structure morphologique de deux catégories en question suggère que généralement les noms féminins en berbère dérivent morphologiquement des noms masculins leur correspondant par l'addition du morphème discontinu t.....t* »⁹

Di tjaḡumt n tmaziḡt, tawsit n yisem tettili-d d amalay neḡ d unti, unti ibed yef umalay s tmerna n tecreḡt n 't'ama di tezwara diy i taggara n yisem.

⁷SADIQI.F, Grammaire du berbère, éd L'HARMATTAN, Paris, 1997, p.81

⁸NAIT ZERRAD.K, Tajeḡumt n tmaziḡt tamirant, T1, éd.ENAG, Alger, 1995, p.44

⁹Idem, p.112

5.1.1 Amalay

Yef wayen yerzan amalay NAIT ZERRAD.K: «*Le nom masculin commence en général par une des voyelles initial (oupréfixe d'état) a, i, u [.....] certains noms masculin n'ont pas de voyelle initial* »¹⁰

Nezmer ad t-id-nesefhem s lmeena-agi akka: Tuget n yismawen imalayen di tmaziyt beddun s teyra: (a), (i), (u)

Maca llan kra n wawalen beddun kan s tergalt

Ismawen imalayen ibeddun s teyra "a"	Ismawen imalayen ibeddun s teyra "i"	Ismawen imalayen ibeddun s "u"
Afarrak - agettum – afrur Asatur – afegrun - ayanim – Asegru – ajebbad.	Imceɗ - izɗi – illeni - idref Inni - iyil – imi - imɗwar.	Ustu – ulman – usbu.

Ismawen imalayen ibeddun s tergalt deg wammud-ntey;

MD

- Lehrir -Lqez
- Senşal -Nnafax
- Cebak

5.1.2 Unti

Yenna-d MAMMERI.M yef unti: «*Au féminin, le nom commence par "t" devant une des trois voyelles*»¹¹

Ma nerra-t yer tmaziyt: Unti ibeddu s "t" tama n kraɗ n teyra a, u, i. (TSN)

MD

- Tagust

¹⁰ NAIT ZERRAD.K.Tajeɣrumt n tmaziyt tamirant 1 (taqbaylit), éd ENAG, Alger, 1995, p.44

¹¹ MAMMERI.M, Précis de grammaire berbère (Kabyle), éd AWAL, Paris, 1986, p.23

-Tisirt

-Turect

Ad d-naf dayen MAMMERI.M yesbadud unti akka : «*Au singulier on forme le féminine en ajoutant "t" avant et après le masculine*»¹²

Ma nessegza-d ayen d yenna yef unti, s umalay i d-nettalay unti, s tmerna n "t" deffir ney uqbel umalay.

MD

Alezaz →t-alezaz-t→Talezazt

Aqabac →t-aqabac-t→Taqabact

Abuḥbal →t-abuḥbal-t→Tabuḥbalt

Iclem →t-iclem-t →Ticlemt

Deg wammud-nney llan yismawen n wunti ttalyen s "t" di tazwara, "t" di taggara ur sein ara amalay:

MD

-Tarbuēt

- Tabaqit

- Talaxt

Nesea dayen kra n yismawen n wunti ttalyen s "t" di tazwara akked tayra di taggara:

MD

-Tasga

-Tafza

-Tanica

¹² MAMMERI.M, *Precis de grammaire berbère(Kabyle)*, éd AWAL, Paris, 1986, p.25

-Tilemza

Akken diyen ad d-naf deg wammud-ntey wid ibeddun s tergalin:

MD

-Lğefna

- Tejra.

Tamawt

Deg wammud-nney nufa-d llan kra n yismawen untiyen ur sein ara amalay, akken dayen llan kra n yismawen imalayen ur sein ara unti:

Amalay	Unti
Lqađi, leyri, lmuysi, agđi, lmetred, lmeşbađ, nnafax, Layđa, afeggag.	Lğefna, tisirt, tejra, tađuť, Tarigla, Tazeqa.

5.2.Amđan

Ma nesehem-d ayen i d-nna SADIQI.F:« *Le nombre est la catégorie grammaticale, opposant le singulier au pluriel. Bien que cette opposition existe en berbère, seule la forme du pluriel est réalisée par des marques morphologiques spécifique.*»¹³

Lmeena n tbadut-agi, Amđan d yiwet n taggayt si tjeřrumt, yegdelwassuf yef usget. Tanmegla-agi tella-d di talya n usget ; yettalay s tmitar tilyawiyin tigejdanin.

5.2.1 Asuf

Yenna-d DUBOIS.J.M yef yisem asuf: « *La singularité est un trait distinctif sémantique de la catégorie du nombre indiquant la représentation d'un seul entité isolable* »¹⁴

Nezmer ad t-id nessegzi s wawalen-agi, Asuf d taggayt n umđan id-yessebganen yiwet n tayunt.

MD

-Izđi Asif

¹³ SADIQI.F, Grammaire du berbère, éd L'HARMATTAN, Paris, P19

¹⁴ DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages, éd.Larousse, paris, 1994, p.434

- Taqcut- Tattuct

5.2.2 Asget

Deg wawal-is MAMMERIM yenna-d yef usgut: « *Pour former le pluriel, tant au masculine qu'au féminine, on fait subir au singulier des modifications portant, d'une part sur la voyelle initiale, d'une autre part sur le corps des mots* »¹⁵

Ad d-nini akka, akken ad yaley usget, ama seg unti ney seg umalay idarru-d kra n ubeddel. Aeeddi seg wasuf yer usget yetthaz sin yiswiren : tiyri tamezwarut, diy talya n yisem.

MD

-Tijebbaḍin - Icruren
 - Izuraz - Iḥuyak
 -Isfilen - Timedlin
 -Tizrurin

5.3. Innawen n usget

5.1. Asget agensay

Deg usget-a yettili-d ubeddel daxel n yisem asuf. Yettili-d s temlilit n teyṛa , tikwal yettili-d s temlilit n tergalin . Timlilit-agi tezmer ad tili d taḥarfit, akken i tezmer ad tili d taneḍfust

- **Timlilit taḥarfit:** Di tegnit-agi yettili-d; aeedi si teyṛa (**u**) yer (**a**):

MD

Asuf	Asget
Asegru	Isegra
Abeḥnuq	Ibeḥnaq
Azru	Izra
Afegrin	Ifegran

¹⁵ MAMMERI.M, Précis de grammaire berbère(Kabyle), éd, AWAL, paris, 1986, p.27

-Aeeddi si teyra (a) yer (u) :

Asuf	Asget
Lgefna	Leḡfun

- Aeeddi si (Ø) yer (u):

Asuf	Asget
Amrar	Imurar

- **Timlilit taneḍfust :** Di tegnit-agi , yettili-d ubeddel n snat n teyra:

Asuf	Asget
Tareḡalit	Tireḡulay
Tasakult	Tisukal
Ayanim	Iyunam

- Aeeddi si teyra tarawsant (e) yer (a) :

Asuf	Asget
Tamenyejct	Timenyaaj

Tamawt1: Asget s temlilit taneḍfust yettili-d tikwal s temlilit n tiyri akked tmerna n uzgeniyri:

MD

Amendil ➔ Imendyal

5.2. Asget azyaray

-Asget-a yettili-d s tmerna n yiḍfiren yer yisem asuf:

- S weḍfir «**en**» i umalay , s uḍfir «**in**» i unti :

Amalay		Unti	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
- Akbab - Acrur - Aqşar	Ikbaben Icruren Iqşaren	- Tajebađt - Taqecwalt	Tijebađin Tiqecwalin

- S uđfir (**yen**) i umalay (**yin**) i unti :

Amalay		Unti	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
- Abuseqi - Axerfi - Abidi	Abuseqiyen Ixařfiyen Ibidiyen	-Tajenwit - Tacewayt - Tacečcuyt	Tijenwiyin Ticewayin Ticečcuyin

- S tmerna n uđfir (**an**) i umalay , (**atin**) i unti:

Amalay		Unti	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
- Iri	Iran	-Taclemt	Ticelmatin

5.3.Asget adukklan

Asget-a yettili-d s ubeddel n teyřa dixel n tfekka n yisem akked tmerna n uđfir yer tagara n yisem asuf .

- Tamlellit n teyra taneggarut, akked uɖfir (**wen**) i umalay akked (**win**) i unti:

Amalay		Unti	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
-Imensi	Imensawen		
-Imi	Imawen	- Tarigla	Tiragliwin

- Ayelluy n teyra taneggarut i yisem unti, d tmerna n (**wa**) di taggara:

MD

Asuf	Asget
Tasga	Tisegwa
Azetta	Izedwa

Tamawt2

Kra n yismawen sean kan yiwen n umɗan, d asuf ney d asget:

Asuf	Asget
Lehrir	Ulman
şşuf	Aman
Ustu	Zbel

5.4.Addad

IMARAZEN.M yenna-d yef waddad: « *L'opposition d'état est l'une des spécificités du nom en berbère. En effet ce dernier oppose deux formes d'état qui se distinguent par leurs morphologies: état libre et état d'annexion* »¹⁶

Nezmer ad nesehem akka, di tmaziyt nessemgarad gar sin waddaden: Addad ilelli d waddad amaruz.

¹⁶ IMARAZEN.M, Manuel de syntaxe berbère, Ed, HCA, Alger, 2007, p.25

5.4.1 Addad ilelli

Yenna-d IMARAZEN.M yef waddad ilelli: « *On dit d'un nom qu'il est a l'état libre quand il apparait sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme* »¹⁷

ayen id-yenn-a yef waddad nezmer ad t-id-nessegzi s wawalen-agi, isem yettili yer waddad ilelli mi ara ad naf di talya-s tamezwarut beṛra n usniy.

MD

Aṣarraj	Imi
Azigzag	Abeḥnuq
Afus	Imceḍ

5.4.2 Addad amaruz

Yemmeslay-d fell-as HADDADOU.M.A s wawalen-agi : « *On désigne ainsi la modification que subit la voyelle initiale d'un mot au contact du mot que la précède immédiatement dans l'énoncé. L'état d'annexion (E, A), s'oppose a l'état libre (E, L) ou forme du mot isolé* »¹⁸

Naereḍ ad d-nssegzi akka, addad amaruz d ambeddel n teṛra tamezwarut .Addad amaruz d anemgal n waddad ilelli

MD

Tyazilt	Usegru
Ucwaw	Yizuraz

- Abeddel n teṛra tamezwarut deg waddad ilelli yer waddad amaruz :

Abeddel n teṛra	Addad ilelli	Addad amaruz
a → u	Ameemuj Aæemmud Aṣefṣaf	Umeemuj Uæemud Uṣefṣaf

¹⁷ Idem, p.25.

¹⁸ HADDADOU.M.A, Le guide de la culture berbère, éd, Ina-yas, Paris, 2000, p.226

- Timerna n uwşil n "w/yi" :

Timerna y/w	Addad ilelli	Addad amaruz
a → w	Asif	Wasif
i → yi	Iyil Isfilen Ilni Ibidi Iyiyden	iyil yisfilen yilni yibidi yiyiyden

- Addad amaruz n yismawen untiyen:

Ayelluyn teyra tamezwarut	Addad ilelli	Addad amaruz
Ti →	Timqestin Tibunisin Tizuyaq	Temqestin Tbunisin Tzuyaq
Ta → t	Tayessalt Tamemust Tameqrut	Tyessalt Tmemust Tmeqrut

- Abeddel n tayra tamezwarut yer waddad amaruz:

Abeddel teyra tamezwarut	Addad ilelli	Addad amaruz
Ta → te	Tattuct	Tettuct

- Ismawen iherfiyen ur tettbeddil ara talya-nnsen seg waddad ilelli yer waddad amaruz:

Tiyra ur t-ttbeddil ara	Addad ilelli	Addad amaruz
Tu → tu	Turect Tumlilt	Turect Tumlilt

Tamawt:

Llan yismawen imalayen d wuntiyen urttbeddilen ara seg waddad ilelli yer waddad amaruz d ismawen ibeddun s tergal t uget n wawalen-agi d imerđilen deg wammud-ntey.

MD

- Lmus - Lmul
- Leħrir - lqez
- Leħbila

6. Amerđil

Amerđil n wawalen, d win yellan di yal tutlayt, imi ttruhun-asen wawalen keččmen-ten-id wiyad si tutlayin tiberraniyin. Tamaziyt am tutlayin nniđen, ula d nettat keččmen-tt-id wawalen imerđilen, d ayen it tt-iħuzen s wařas ladya tantala taqbaylit ama si taerabt, tafransisit, ney talatinit...

Yenna-d HADDADOU.M.A « *Aucune culture n'ayant pu se développer vase clos, l'emprunt linguistique est un phénomène universel* »¹⁹

Imeena-is, ulac idles yegman kan i yiman-is, amerđil yeena yak timeslayin.

Yenna-d diy : « *Le berbère ait emprunté un grand nombre de mots aux peuples et aux cultures qu'il a côtoyés tout au long de l'histoire : mot phéniciens, grecs, latin, arabes, turcs espagnols, français* »²⁰

Tutlayt tamaziyt terđel-d ugar n wawalen seg tutlayin tiberraniyin tid d-ikecmen deg umezruy-is, am tfiniqit, tagrikit, talatinit, taerabt, tatarkit, taspennyulit, d tefransist.

MD

- Sella - Aqedduħ
- Lxiđ - Imceđ

¹⁹ HADDADOU.M.A, Défense et illustration de la langue berbère, éd, Inas, Alger, 2000, p.31

²⁰Idem, p.31-32

6.1. Imerɖilen i yekkan si taɛraɓt

CHAKER.S yenna-d yef umerɖil n taɛraɓt : « *L'influence de l'arabe sur les différentes dialectes berbères est ce fait par tout sensible même si elle est très inégale selon les régions* »²¹

Ma nessegza-d ayen i d-yenna CHAKER.S : Tutlayt taɛraɓt tɥuza akk tintaliyin n tmaziyt aya-agi yemgarad seg temnaɖt yer tayed.

Yenna-d diy CHAHER.S : « *La pression de l'arabe est bien sur immédiatement perceptible dans le domaine lexicale est les emprunts arabes représentent dans la plupart des dialectes berbère une proportion appréciable du vocabulaire mais elle est également nette bien que moins profonde, au niveau des systèmes phonologique et morpho syntaxiques* »²²

Nezmer ad t-id-nessefhem s wawalen-agi: Imerɖilen n taɛraɓt tɥuqten s waɥas di tentaliyin n tmaziyt deg umawal, ur tɥuqten ara deg unagraw usnimeslan d taleyseddast.

MD

Taqbaylit	Tira timsislit	Taɛraɓt
Arafiya	[aɾafija]	Alarafiya
Tɾufat	[tɾufaɔ]	Alatraf
Imceɖ	[imʃəɖ]	Almicɖ
ʃʃuf	[ʃʃuf]	Alʃʃuf
Lqez	[lqəz]	Alqaz
Leħrir	[leħrir]	Alħarir
lxid	[lxid]	Alxayt
Lmeʃbaħ	[lmeʃvaħ]	Almiʃbaħ
Timqestin	[ɔimqəsəin]	Almiqas
Lqaɛ	[lqaɛ]	Alqaɛ
Ayarbal	[aɾarbal]	Alɣirbal
Timqlit	[ɔimqliɛ]	Almiqlat
Cebak	[ʃvaɧ]	Alcibak

²¹ CHAKER.S, Un parler berbère d'Alger(Kabyle), Syntaxe thèse pour doctorat d'État en linguistique, Act en provenance, 1978, éd, publié, en 1983, p.471

²² CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère 2msyntaxe et diachronie, éd, ENAG, Alger, 2014, p.117

6.2. Imerɣdilen id-yekkan si tefransisit

KAHLOUCHE.R yenna-d akken : « *Le kabyle connait également plus que tous les autres dialectes berbères, une grandes influences du français quia commencé depuis près de deux siècles maintenant et continue à faire sortir de nos jours* »²³

Di teqbatlit keččmen-d atas n yimerɣdilen n tefransisit, azal n sin n leqrun aya yer deffir, imi amerɣdil n tefransisit di tutlayt taqbaylit yeyleb tantaliyin n tmaziyt.

Tamawt : Tuget n wawalen yesean ugar n kraɣ n tergalin, zemren ad ilin d iɣeɣalen i d-yekkan seg tutlayt n taɣrabt ney tutlayt n tefransist. Tuget iɣeɣalen-agi id-yekkan seg taɣrabt beddun s tergal "L": Lemqes -Lehrir- Lxiɣ -Lqez.....

MD

Taqbaylit	Tira timsisli	Tafransisit
Tplunct	[əaplunʃə]	Planche
Pantur	[pantur]	Peinture
Lmul	[lmul]	moule

6.3. Imerɣdilen i d-yekkan si tfiniqit

Yenna-d HADDADOU.M.A yef umerɣdil n tfiniqit: « *Le critère d'nidification des emprunts puniques est surtout morphologique avec l'emploi du morphème du pluriel-im* »²⁴

Ma nessegza-d ayen id-yenna Mass HADDADOU.M.A s teqbaylit, amaɣdil i d-yekkan si tfiniqit d win yerzan tasnalɣa s umurɣim n usget-**im**.

MD :

Ayanim → « roseau » → yekka-d si qanim

6.4. Imerɣdilen id-yekkan si tlatinit

²³ KAHLOUCHE.R, l'emprunt lexical et son incidence sur les structures de la langue, le cas de Berbère (kabyle) au contact de l'arabe et de Français, intacte du symposium linguistique franco algérien du 09 au 10 aout 1993, éd, Basita, 1994, p.12

²⁴ HADDADOU.M.A, Dictionnaire de tamaziyt.kabyle-français-français-kabyle, éd BERTI, Alger, 2014, p.28

Yenna-d fell-as HADDADOU.M.A :« *L'emprunt latin concernant non seulement des terminologie techniques, mais aussi des vocabularies de base qui se rapportent a des notions locales* »²⁵

Ad nini akka, amerđil n tlatinit ur d-yelli ara kan deg tesniremt, yella-d ula deg tmawalt, i yesean assay ar tnakit adigan.

MD

Burrhus → abarnus

6.5.Tasmagit n yismawen imarđilen di tutlayt tamaziyt**Abeddel di talya****MD**

Al qidh → Aqedduh

Al ħarir → Leħrir

Al yirbal → Ayařbal

Ulac abeddel di lmentaq akked talya**MD**

Al řřuf → řřuf

7. Talyiwin n yisem**7.1.Asuddes**

LEHMANN.A yenna-d : «*La composition est aussi une opération de construction, dont la caractéristique d'assembler deux mots (ou plus) pour en faire un troisième* »²⁶

Ad nini akka, d allal s wayes yezmer ad yebnu yisem, ay-agi s usdukkel n sin wawalen i wakken ad yaley wawal wis tlata

²⁵ HADDADOU.M.A, Le guide de la culture berbère, éd Ina-Yas, Paris, 2000, p.249

²⁶ LEHMANN.A et MARTIN-BERTHET.F, Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie, éd NATHAN, Paris 2000, p.114

7.1.1. Asuddes mebla asemli (s tenzeyt)

Asuddes mebla asenqed d asemli n sin wawalen s tenzeyt « n », maca deg usuru tettruhu tenzeyt-agi

Isem + n + Isem

MD

Taekkazt n yilni

Afeggag n ufella

Amendil n tecrad

Ahayek n şuf

Ayrum n zizwa

Aeban n teslit

Isem + n+ Arbib

Afarrah n rgem

7.1.2. Asuddes s usemlili:

Asuddes s usenqed d asdukkel n sin wawalen mebla ma yella wayen iten-yezdin

Isem + Isem

MD

Abuseqi → Abu (win) → Aseqi

7.2 Asuddem

IMARAZEN.M Yefka-d tabadut n usuddem akka : « *C'est le procédé le plus important et le plus productif dans la création lexicale en kabyle, nous pouvons dériver à partir du verbe un nom d'agent, un nom d'instrument, un nom concret, un adjectif* »²⁷

Ma nesfammit-d, asuddem d allal s wayes i nezmer ad d-neslunfu awalen imaynuten deg tentala taqbaylit. Nezmer ad d-nessuddem seg umyag: isem n tigawt, isem n wallal, isem akmam, arbib.

Diy yenna-d DUBOIS-J.M :« *La dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales. Dans un emploi plus restreint et plus courants. Le recours à la dérivation étant variable selon les langues* »²⁸

D asiley n wawalen s tmerna n yiwen ney atas n walyacen ney n yiwşilen.

7.2.1. Innawen n usuddem

HADDADOU.M.A yenna-d yef innawen n usuddem:« *En berbère comme en chamito-sémitique, on distingue deux types de dérivation : dérivation d'orientation et dérivation de manière* »²⁹

Ma nessegza-d ayen id-yenna ad d-nini : Tamaziyt am tutlayin tisamiyin tihamiyin, tesa sin n yinawen n usuddem : asuddem n teyda, asuddem n tyara.

A. Asuddem n teyda (anejrum)

Asuddem n teyda yettili s tmerna n yiwşilen yer yisem:

HADDADOU.M.A yenna-diy: « *La dérivation d'orientation ou dérivation grammaticale qui relève d'un inventaire fermé mais très vivant (les affixes, en nombre très réduit, sont réutilisables avec n'importe quelle base, y compris les bases empruntées* »³⁰

Ad d-nini akka, asuddem n teyda ney asuddem anejrum yettwakkes-d seg usnulfu iseän tilas, yella s waţas.

Asuddem n teyda yesa sin yiberdan

²⁷ IMARAZEN.M, Manuel de syntaxe berbère, éd Les OLIVIERS, Tizi Ouzou, 2007, p.36

²⁸ DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd ISBN, Paris, 1994, p.136

²⁹ HADDADOU.M.A, Le guide de la culture berbère, éd Ina-Yas, Paris, 2000, p. 241

³⁰ Op cit, p.241

A.1. Asuddem seg umyag

HADDADOU.M.A immeslay-d yef usuddem n teyda seg umyag yenna-d : «*C'est le verbe qui fournit la plupart des bases de dérivation* »³¹

Asuddim yettili-d s tuget seg umyag.

❖ **Asuddem n yismawen**

➤ **Isem n tigawt** : yettwaley seg ufeggag n umyag yeftin deg wannaḍ seg-s id-ttban talya n usuddim:

• **Asezwir n teyri (a)**

Akken ad d-nessiley isem n tigawt, ad nezwir i ufeggag tiyri (a) mebla ma ibeddel kra deg-s :

MD:

Zizel ➔ Azizel

Fsar ➔ Afsar

Sekfel ➔ Asekel

Selmez ➔ Aselmez

• **Asuddem s uzwir (tu) d uḍfir (a)**

Alem ➔ Tulma

Ezd ➔ Tuzda

Ttef ➔ Tutffa

➤ **Isem akmam**

Tikwal tettli talya n yisem n tigawt am yisem akmam, maca nezmer ad d-naf talya-s temgarad yef yisem n tigawt :

Amyag	Isem n tigawt	Isem akmam
Zdem	Azdam	Tazdemt

³¹ Idem, p.241

➤ **Isem ameggay**

- **Asuddem s uzwir (a) dtussda n tergalt tis snat**

MD

Rqem ➔ Areqqam

➤ **Isem n umeskar**

Amyag	Isem
Zizel	Amzizel
Zwi	Amezway

➤ **Isem n wallal**

Amyag	Isem
Frek	Tafarakt
Zwi	Imezwi

❖ **Asuddem n yimyagen**

- Llant kraḍ n talyiwin :

- **Asway** : yettalay s tmerna n " s "ney "ss":

MD

Ali ➔ sali

Qardec ➔ sqardec

- **Attway** : yettaley s tmerna n "tt", "ttw", "mm", "nn" :

MD

Jbed ➔ ttwajbed

Kres ➔ ttwakres

- **Amyay** : yettaley s tmerna n "my" ney " m" :

MD

Fred ➔ myefraḍen

A.2. Asuddem seg yisem

Seg yisem nezmer ad d-nessudem: isem nniđen, arbib ney amyag:

➤ **Isem :**

MD

Imceđ ➔ timceđt

➤ **Arbib- Isem**

HADDADOU.M.A yenna-d : « *Le préfixe bu-(fém-mm) d'origine arabe, permet de former dans beaucoup de parles de nombreux noms exprimant la possession le métier, l'infirmité, le trait physique, etc* »³²

Ad nini akka, uzwir "bu"yekka-d si tutlayt n taerabt nettaf-it deg waņas n tentaliyin yesean anamek n seaya.

MD

Buēenqiq ➔ bu + aēenqiq

B. Asuddem n tyāra

Asuddem n tyāra yettili-d s talsa n tergalin ney ugar ney s tmerna n yewşilen n tyāra :

B.1 Asuddem n talsa n tergalin

- **Ażar n snat ntergalin**

MD :

Arewraw ➔ R.W

Aşefşaf ➔ S.F

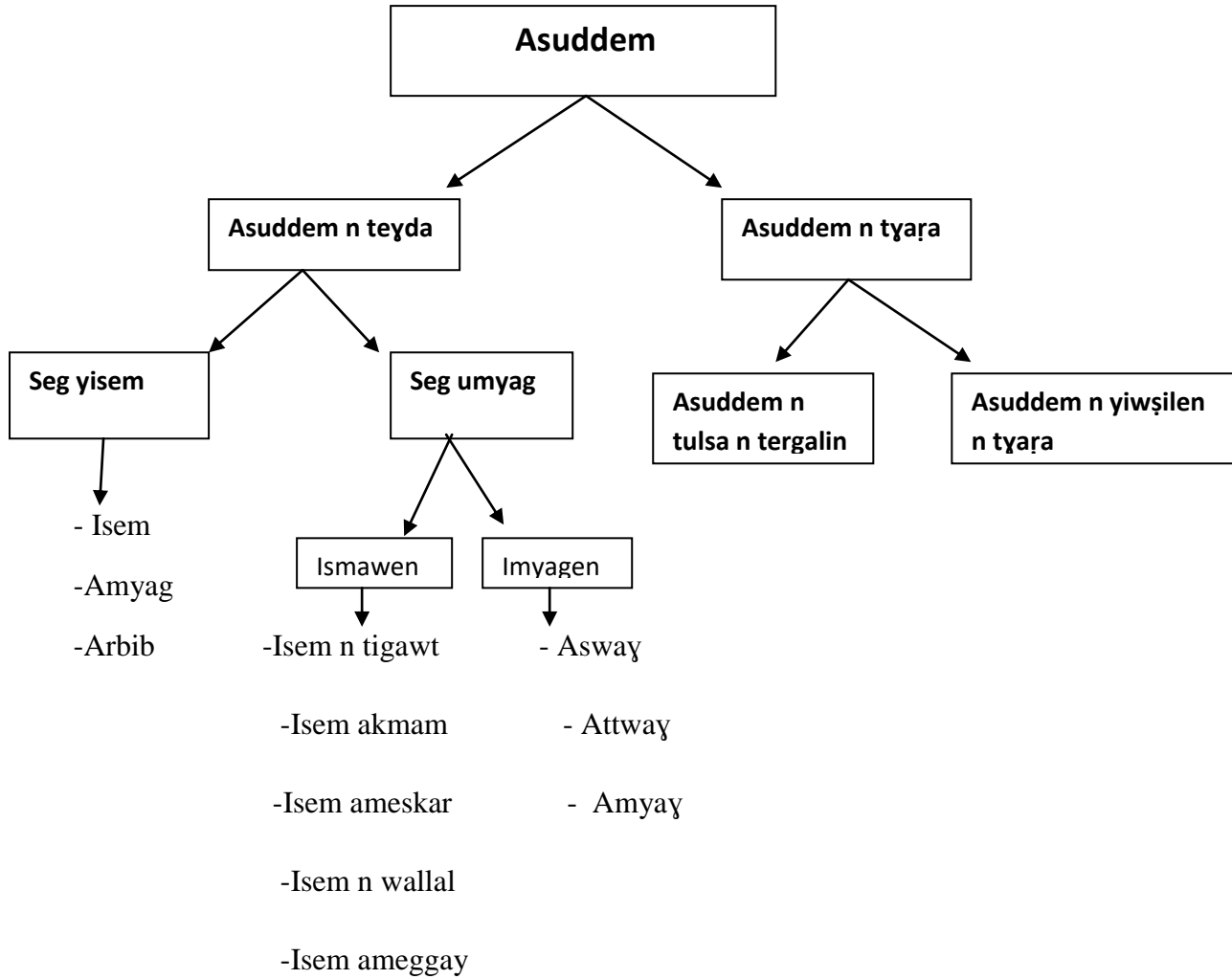
B.2 Asuddem n yiwşilen n tyāra

Iwşilen n tyāra ttilin di tazwara n yisem am:

³² HADDADOU.M.A, Le guide de la culture berbère, éd Ina-Yas, Paris, 2000, p 245

MD Abuḥbal

- Naered ad d-naxdem agzul i wayen akk id-negmer yef usuddem:



7.3 Arbib

Yenna-d CHAKER.S yef urbib : « *L'adjectif comme en principe toutes les noms (lexicaux), est une forme dérivée issue en synchronie d'un radical, l'adjectif est presque toujours formés sur un radical vivant* »³³

Lmaen-as, arbib am yal isem di tmaziyt, talya-s d tasuddimt tekka-d seg umyag.

³³CHAKER.S, Manuel de linguistique berbère2, Syntaxe et diachronie, éd ENAG, Paris, 1995, p25

MD

Amyag	Isem asuddim	Talya-s
Iwriy	Agettum awray	D arbib
Izwiq	Ustu azeggay	D arbib
Ibrik	Azru aberkan	D arbib
Irqiq	Asatur arqaqan	D arbib
Icbih	Taduqt tacebhant	D arbib
Iyzif	Ayanim ayezfan	D arbib

8.Ticraq n yisem uddis**8.1 Tawsit****8.1.1 Amalay**

Adur n buhbal

Asatur arqaqan

Afarah imsarah

Akal azggay

- Ismawen uddisen imalayen ibeddun s "u" i d-nufa deg wammud-ney :

Usbu aberkan

Ustu acebhan

- Ismawen uddisen imalayen i beddun s tergalt i d-nufa deg wammud-ney:

MD

Şşuf acebhan

8.1.2 Unti

- Ismawen untiyen uddisen ibeddun s " t " i d-nufa deg wammud-ney:

MD

Taqecwalt n teslit

Taqecwalt taṭuṭaḥt

- Ismawen untiyen d uddisen ibeddun s " t ", tfakan s teyra, i d-nufa deg wammud-ney:

MD

Taclemt n ufella

Tazrurt n tguni

- Ismawen untiyen beddun s " t " tfakan s tergalt i d-nufa deg wammud-ney:

MD

Tabzimt n šetac

Tabuqalt n waman

Taqecwalt n uyrum

8.2Amḍan

8.2.1 Asuf

- Ismawen uddisen n wasuf:

MD

Asyar azuran

Afar n uḥecad

Aqewcal n řebæa

8.2.2 Asget

- Ismawen uddisen n usgut:

MD

Ibasanen n waman

Igedman n ifasen

- nufa-d deg wammud-ney kra n yismawen uddisen anda isem amenzu d asuf wis sin d asget :

MD

Aeekaz n **isutar**

Taqecwalt n **tbaxsisin**

8.3Addad

8.3.1 Addad ilelli

- Nufa-d deg wammud-ney kra n yismawen uddisen deg waddad ilelli:

MD

Ihuyak n şşuf

Iqşaren n tađuđ

- Nufa-d ismawen uddisen ur tettbeddil ara talya-nsen seg waddad ilelli yer waddad amaruz :

- **Amalay**

MD

Asyar ayezfan

Asyar arqaqan

- **Unti:**

Talayt tamesast

Afarađ n tayrifin

8.3.2 Addad amaruz

-Amalay:

- Abdel n teyra tamezwaryt (**a- u**):

Aṭağin n temtunt → Uṭağin n temtunt

Aqjir n uyaziḍ → Uqeḥir n uyaziḍ

Aḥenqiq n ulyum → Uḥenqiq n ulyum

- Timerna n uwşil (**y**) - (**i-yi**) :

MD

Ikbaben n taḍuṭ → yikbaben n taḍuṭ

Icruren n ubarnus → yicruren n ubarnus

- Unti

-Ayelluy n teyra tamezwarut (**ta-t**) :

MD

Tasara n sqef → tsara n sqef

Tagecirt n yizḍi → tgecirt n yizḍi

9. Timsilit

Yenna-d GERMAN.C, RAYMOND.L:« La phonétique se définit comme l'étude des sons du langage »³⁴

Ma nesegza-d ayen id-yenna s teqbaylit, Timsilit d tazrawt lmentaq n yimsila i d-yessentaq umdan mebla ma terza teşleḥt n twuri-nsen.

³⁴ GERMAN.C, RAYMOND.L, Introduction à la linguistique générale, la phonétique, éd, les presses de l'université de Montréal, 1981, p.18

9.1 Tignatin n temsislit

9.1.1 Imeslli [L]

Yettwantaq deg at zmenzer [r], deg mekira [L] :

At zmenzer	Mekira	Isem s tefransist
[urman]	[ulamn]	Fil de laine

9.1.2 Imesli "ε"

Yettwantaq deg at zmenzer [a:], deg mekira [ç]:

At zmenzer	Mekira	Isem s tefransist
[a:dil]	[açdil]	Tapis traditionnel

9.1.3 Imesli"x"

Yettwantaq deg at zmenzer [ʁ], deg mekira [x]:

At zmenzer	Mekira	Isem s tefransist
[əalaxə]	[əalaxə]	Potrie

9.1.4 Imesli" j "

Yettwantaq deg at zmenzer [ʒ], deg mekira [dʒ]:

At zmenzer	Mekira	Isem s tefransist
[taʒra]	[tədʒra]	Arbre

9.1.5 Imesli" k"

Yettwantaq deg at zmenzer [k], deg mekira [χ]:

At zmenzer	Mekira	Isem s tefransist
[əasəkʰsuts]	[əasəχsuts]	Couscoussière

9.1.6 Imesli "t "

Yettwantaq deg at zmenzer [ø], deg mekira [t̃s]:

At zmenzer	Mekira	Isem s tefransist
[øamaqliø]	[øamaqlit̃s]	Poêle

10. Amyag

Tabadut n umyag

NAIT ZERRAD.K yef umyag yenna-d : « Le verbe kabyle se conjugue en genre, nombre et personne »³⁵

Amyag di taqbaylit d awal i d-yemalen tigawt, ney tayra, ifetti ilmend n yimqimen udmawanen d tmezra.

MD

Amyag	Azar	Asalay
Selmez	S.LM.Z	r ₁ r ₂ r ₃ r ₄
Sired	S.R.D	r ₁ ir ₂ r ₃
Fsar	F.S.R	r ₁ r ₂ ar ₃
Fren	F.R.N	r ₁ r ₂ r ₃

Di tmaziyt amyag s umata ifetti yer: yizri, izri ibaway, urmir, urmir ussid:

10.1. Izri

Yemal-d tigawt ieeddan teđra:

MD

Yekres

Yezwi

³⁵ NAIT ZERRAD.K, Tajerumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), éd, ENAG, Alger, 1995, p.71

Icid

10.2. Izri ibaway

Izri ibaway, yemal-d tigawt yeḍran deg yizri, yettaley s tzelya n tigawt "ur" d "ara" yer umyag.

Ur + Amyag + Ara → Amyag yer yizri ibaway .

MD

Ur yemsil ara

Ur yisif ara

Ur yemzi ara

Ur yemsid ara

10.3. Urmir

Yemal-d tigawt ur neḍri ara, tezmer ad teḍru, akken yezmer ur tḍeru ara:

Imeslay-d fella-s NAIT ZERRAD.K yenna-d : « Le theme d'aoriste est rarement utilisé seul. Il est souvent accompagné du préverbe (ou particule préverbale) "ad" »³⁶

Ma nesegza-d awalen-agi id-yenna ad d-nini, urmir yettaley s umata s tmerna n tzelya "ad" n wurmir, akken tezmer ur tettili ara tzelya "ad".

Ad + amyag → urmir

MD

Crew → Ad icrew

Frek → Ad ifrek

Sali → Ad isali

Rkez → Ad irkez

³⁶ NAIT ZERRAD.K, *Tajerumt n tmaziɣt tamirant (taqbaylit)*, éd, ENAG, Alger, 1995, p.74

10.4. Urmir ussid

Yenna-d NAIT ZERRAD.K :« L'aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée, ou actuelle »³⁷

Tasuqilt : Urmir ussid yemmal-d tigawt yezzifen mazal tettkemil yer zdat. (TSN)

MD

Jbed → ijebbed

Gzem → igezzem

³⁷NAIT ZERRAD.K, Tajerumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit), éd, ENAG, Alger, 1995,p.75

Deg yixef-agi angaru nessawed ad d-nebeyyen belli ismawen iħarfiyen d yismawen uddisen n krađ n yirmad ama d azeta,talayt ney talzađt seen krađ n tmitar tigjanin (tawsit, amđan, addad).

Tawsit: Amalay d unti.

Amđan: Asuf d usget.

Addad: Ilelli d umaruz.

Deg tagara n uħric-agi nufa-d asnulfu n wawalen s useddes yuger asnulfu n wawalen s usuddem.

Ma d ismawen imarđilen tugest seg-sen seg tutlayt n taerabt, drus i d-nufa seg tutlayt tafransist d tlatin ney tagrikrit.

Ma dayen yaenan imyagen nwala-d amgired yellan deg usfti-nsen ama deg yizri, izri ibaway d urmir, urmir ussid.

TAZRAWT
TASNAMKIT

Deg uḥric-a ad nexdem tazrawt tasnamkit i yismawen i nesɛa deg wammud-nney, ad d-nmud assayen isnamkiyen i sɛan yismawen-agi deg wassay n umyellel d useddu, tegduzla d tenmegla, akked ubeddel n unamek. Syen akin ad n-kenni awalen-agi yef wayen d-mallen yer yimsulya akked umawal n Dallet.J.M.

1. Tabadut n tesnamka

BAYLON yenna-d:«*La sémantique comme l'étude scientifique du sens, ou de la signification* »¹

Tasnamkit d tazrawt n tusnant n unamek n wawal ney n yinumak.

2. Assayen isnamkiyen

2.1: Assay n umyellel d useddu

Deg-s ad naf assay n umaway d umettawi aked n uḥric d yak.

2.1.1 Amaway akked umttawi

LEHMANN.A yenna-d fell-as : « *L'hyponymie et l'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique (sous-ordonnée), l'hyponyme, a un mot plus général (super ordonné) nommé l'hyponyme* »²

Ma neɛreḍ ad nesegzi ay-agi, amaway d imesli i nezmer ad nerr di rrif ney ara naɛzel , ma d amttawi d awal yeddan d ustu n yimesli ney lebni n tefyirt .

MD

Amaway	Amettawi
Taḍuṭ	Taḍuṭ tawṛayt
Ageṭṭum	Taḍuṭ tacebḥant
Taqecwalt	Taḍuṭ n uxarfi

2.1.2 Assay n uḥric d yakk

LEHMANN.A imeslay-d fell-as yenna-d : «*La relation part-tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout* »³

Maen-as, dassay n umyellel gar sin n wawalen yiwen yemal-d akk wayeḍ yemal-d aḥric.

¹ BAYLON.CH, MIGNOT.X, Introduction a la sémantique de lexique de langage, éd , NATHAN, Paris ,1995,p.03

² LEHMANN.A et MARTIN.BERTHET.F, Introduction a la lexicologie ; sémantique et morphologie, éd NATHAN, Paris, 2000, pp.49-50.

³ Idem, p.244

MD

Akk	Aḥric
Tafeka n umdan	Imi, tigrirt, aæenqiq, taṭtuct, afus
Taduli	Aælaw, aædil, aḥayek
Iselsa	Amendil, aæban n teslit, aqelmun, aqecabi, abarnus, amendil n tecraṭḍ
Tiyawsiwin n unejmuε n tgulla	Akufi, acemux, sḍel, taḍwist

2.2 Assay n tegduzla d tenmegla

2.2.1 Timegdiwt : (Takenwa)

CHRITIAN.B et PAUL.F, nnan-d : «*La synonymie désigne une relation entre deux mots ou expression qui ont le même sens ou une signification très voisine* »⁴

Ad d-nini, takenwa aṭas n wawalen ney ugar sεan yiwen n unamek.

MD

Aædil = Aælaw, Aḥayek.

Abarnus = ibidi

Acwaw = Abaḥnuq

Asidar = Aṣubu

Tulsa = Aqarqec

Tilaxsi = Abzag

2.2.2 Tanmegla

SADIQI.F, tura-d fell-as s wawalen-agi : «*L'antonymie c'est un concept qui exprime une relation d'opposition de sens* »⁵

D tanmegla di lmeεna n wawalen n yiwet n tutlayt.

MD

Ageṭṭum arqaqan #Ageṭṭum azuran

⁴ CHRITIAN.B et PAUL.F, La sémantique : Avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés, éd, NATHAN, Paris, 1978, p.167.

⁵ SADIQI.F, Grammaire du Berbère, L'HARMATTAN, Paris, 1997, p.241.

Ayanim n wadda # Ayanim n ufella

Aberkan # Acebhan

Tilaysi # Takawt

2.3 Assay n ubeddel deg unamek

2.3.1 Amerwes

PIOCHE.J,yenna-d : *«La métaphore consiste à donner à un mot un sens qui ne lui convient qu'en vertu d'une comparaison sous-entendu»*⁶

Ma neereḍ ad nesehem ad-nini, Amerwes d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen i-as yettemcabin.

MD

Afaṛaḥ n arqem → Icuba tucar ni n ufaṛaḥ yer urqam.

Aqjir n uyaziḍ → Icuba azamul ni n uceal yer uqjir n uyaziḍ.

Aedil n tefsut → Icuba aedil ni yer tefsut acku yesea atas n yini n tefsut.

Imensi n tsegrut → Garen imensi iɛgalen n tsegrut.

Aruḥ n uzeṭṭa → Azeṭṭa ur isei ara aruḥ, amdan d uyarsiw i t-isean.

2.3.2 Aneflisem

Ma nmuqel yer LAROUSSE, ad d-naf yenna-d yef uneflisem : *«Métonymie est une figure de rhétorique consistant à désigner un objet ou une notion pour un terme autre que celui qu'il faudrait»*⁷

Ma nessegza-d awalen i d-yenn-a s teqbaylit, d asemmi n tyawsa s yisem n tyawsa nniḍen yeqqnen yur-s seant assay icark-itent.

MD

Tumlilt: Seg yini amellal.Nsemma-s i wakal yer yini-ines.

Tabuqalt n yiḡi: Nsemma-s acku tabuqalt ni ttwaxdam kan i yiḡi.

Taqecwalt n teslit : Acku ala tislit i tt-yettawin yides ar uxxam-is .

⁶ PIOCHE.J, Précise de lexicologie Française : l'étude et l'enseignement du vocabulaire, éd, NATHAN, Paris, 1977, p.86.

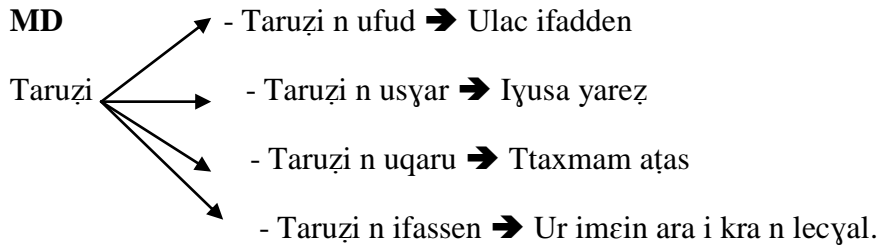
⁷ LAROUSSE, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd, LAROUSSE, Paris, 1994, p.301.

2.4 Tagetnamka ,Taluly,Taynamekt

2.4.1 Tagetnamka

Yenna-d LEHMANN.A, yef tgetnamka: « *La polysémie est la qualité d'un mot ou d'une expression qui a un ou plusieurs sens* »⁸

Tagetnamka d imesli yesεan ugar n yiwen unamek.

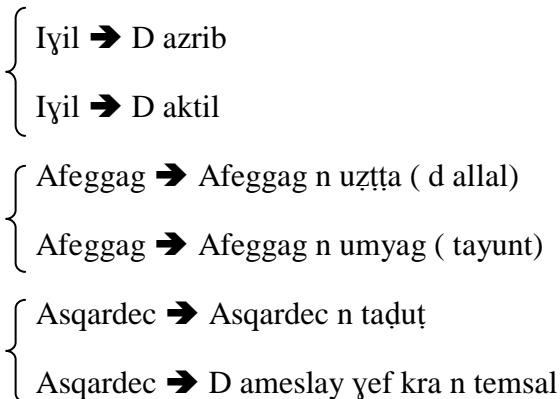


2.4.2 Talulya

PIOCHE.J, Immeslay-d fell-as yenna-d : « *Elle désigne signifiant qui présentent plusieurs signifiés reliés entre eux. Deux mots ou comme tout a fait distinct sémantiquement c'est-à-dire les homonymes font l'objet d'article séparés* »⁹

Ma naeredad d-nessegzi ayen id-yenna : Talulya d awalen i temcabin deg tira akked imesli maca mgaraden deg unamek.

MD



2.4.3 Taynamekt

DUBOIS.J.M, Yefka-d tabadut-is yef teynamekt : « *Un morphème ou un mot sont monosémique quand ils n'ont d'un seul sens par opposition aux mots qui on plusieurs sens (polysémique)* »¹⁰

⁸ LEHMANN.A et MARTINET.F, Introduction a la lexicologie sémantique et morphologique, éd, NATHAN, 2000, Paris, p.65

⁹ PIOCHE.J, Précise de lexicologie Française : L'étude et l'enseignement du vocabulaire, éd, NATHAN, Paris 1977, p.86.

¹⁰ DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, éd, ISBN, Paris, 1994, p. 309.



Ma nesfahm-d nezmer ad nini akka, alyac ney awal d aynamek mi ara yili wawal-nni yesea kan yiwen n unamek , d anemgal n wawal i yesean atas n yinumak (Agetnamek) .



Deg wammud-nney llan yismawen sean kan yiwen n unamek.






MD



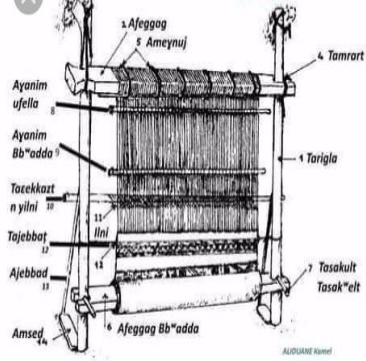
- Tbuqalt
- Afrur
- Aqecwal
- Abuseqi

3. Akenni gar wammud d umawal n DALLET.J.M (*Dictionnaire kabyle français parlé'at Mangullat –Algérie 1982*)




Isem	Anamk-is syur DALLET.J.M	Anamk-is deg wammud	Tugna
Aedil	<p>ΣDL</p> <ul style="list-style-type: none"> • aedil (we): Iedilen (ye) Grosse couverture a rayures de couleur tissé. 	D cetid yettwazden s şşuf d wulman yettaḥwağitumdan i tduli.	
Qarrec	<p>QRC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qweṛrec beēbeē, tonds le mouton! (se dit en plaisantant, sous forme de répétition, en voyant quelqu'un dont les cheveux ont été coupés avec des ciseaux qui lui ont fait des «esca-liers») 	Tuksa n taḍuṭ seg uxorfi.	





<p>Ibidi</p>	<p style="text-align: center;">BD</p> <ul style="list-style-type: none"> Ibiditen (i) Vêtement de laine (tis-sage du pays) ; burnous (anc.)* ernut kra I_Lyam ad yeffey uḥeggan, a t_ttek-ksem ibidi at_telḥum ɛeryan!?, encoure quelque jours et la période de froid sera passée: vous enlèverez les lainages et irez en vêtements légers (m. a m. nus). 	<p>D acetid i yettwazden s lqez ttlusunt di tegrest .</p>	
<p>Abeḥnuq</p>	<p style="text-align: center;">BḤNQ</p> <ul style="list-style-type: none"> ibeḥnaq (i) morceau d'étoffe. Chiffon. Langue de bébé. *teyli am ubeḥnuq, elle est sans force, comme une chiffon. ibeḥnaq n emmis, urten-tessufy ara, elle n'a pas bein lavé les langues de son fils. *yettuneffk-iyi-d yiwen ubeḥnuqd ajdid, lameena ur iyi-ttawed sani, on m'a donné un morceau de tissu neuf mais il n'est pas suffisant pour que j'en fasse quelque chose (il ne m'arrivera nulle part). 	<p>D acetid aqdim ur nesaxdam ara s waṭas</p>	






<p>Tazdemt</p>	<p>ZDM</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tizedmin (tz)//Fagot de bois de chauffage , ayen yekksen i tezdemt , yifsus , ce qui est ote a la charge l'allège d'automate. 	<p>D taemurt n yisyaren icudden</p>	
<p>Izzdi</p>	<p>ZḌ</p> <ul style="list-style-type: none"> • izedyen Fuseaux; pl. De izzdi, v, z d. 	<p>D allal deg uzetṭa, yettwaxdam s usyar , yesəa imḍewar .</p>	
<p>Ustu</p>	<p>ST</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ustu (wu) ; <p> Fil de chaine (manufacturé ggénéralement ; cf ided).</p>	<p>D tigawt tettili-deg tuzḍa n uzetṭa. D abeddel n umkan n uyanim</p>	
<p>Tasilt</p>	<p>TSL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tasilt ; <p> Marmite : mot interdit aux A.M employé en exclamation brusque faite de deux mots malsonnants, quand par ex, on se bruleou qu'on se cogne; ay agejdur a tasilt .</p>	<p>D allal anda subayen aseqi, yettwaxdem s talayt</p>	
<p>Dduḥ</p>	<p>DḤ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dduḥ; <p>ledwaḥ Berceau, de fabrication domestique : fait d'un plateau circulaire de sparterie (roseau, férule ou autre bois léger) suspendu au plafond par une corde fixée au croisement de deux arcs qui portent le plateau.</p>	<p>D allal yettwaxedmen s tlezaṣt ggar-n deg-s lufan.</p>	




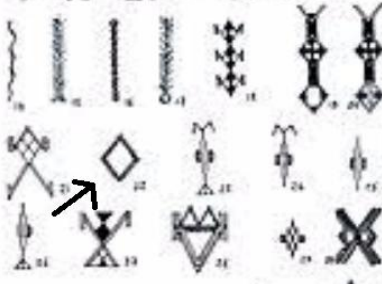
<p>Abeṭṭut</p>	<p>BṬT</p> <ul style="list-style-type: none"> • ibeṭṭen (i) ; <p> Moitiés de plaque de laine cadre préparées pour être filées (on les met bout à bout et on les enroule sur le bras) .syn</p>	<p>D tilwiḥin id-nettekes seg uqerdac. Akken ad tentlenem akken ad uyalent d ulman .</p>	
<p>Tasegrut</p>	<p>SGR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tasegrut (ts) ; <p>tiseg^wra (ts) « Chainette exécutée contre les piquets pendant l'ourdissage d'un tissage et qui enserre chaque fil de chaîne » (Chant réaux). Adénite fistulée qui produit un grossissement du cou. an _nektil tasegrut annect nebya at_tihriw tlabá, on mesure la chainette selon la largeur qu'on veut donner a la pièce tissée.*ass l_lexmis ma a yi-tetṭfeḍ tasegrut ?, jeudi, viendras-tu m'aider à ourdir ? (me tiendras-tu la chainette ?).</p>	<p>Tettili-d deg uzeṭṭa, D lxiḍn wustu, barranen-t ttciddin-t ar uyanim ttatafen yur-s ustu n uḥayek ney lqez n ubarnus.</p>	
<p>Ajebbad</p>	<p>JBD</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ijebbaden (i) Bâton vertical qui soutient la barre de lisse et maintient la lisse tendue Cf.fig. 	<p>Yettili-d deg uzeṭṭa, D ayanim ggarn-t deg uyařef n tisirt, jebbaden iy-s ustu n uzeṭṭa i wakken ad ieeddi ufus-nsen ma tteẓden.</p>	





<p>Tjtibbadin</p>	<p style="text-align: center;">JB</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tijebbadin (tj) Tendeur: pince fixée d'une part aux lisières, de l'autre aux montants du métier. 	<p>Tettili-d deg uzeṭṭa, tettwaxdem s wuzzal, tesa talwaḥt, mi zḍan nefṣ seg uḥayek, ad t-jebden i wakken ad yettie (ad yimḡur).</p>	
<p>Taḍuṭ</p>	<p style="text-align: center;">DD</p> <p>Taduṭ (ta) / taḍuṭ :</p> <p>Taduḍin (ta) Line. (Pluriel employé trèsrarement, souvent péjoratif ou plaisant.)*taḍuṭ ur tessei iḡsan taḍuṭ meṛra d ilisen ; i yer tella d ifassen, la laine toute de douceur et de pureté (sans déchet), ce qu'elle va devenir dépend des mains, de leur habileté et de leurs intentions (m.a m. la laine, 'a pas d'os, la laine, c'est tout toisons, ce qu'elle deviendra __ ce vers quoi elle sera __ ce sont les mains (des tisseuses). * ruḥ a _decbuḍ tanuṭ-im s yeelawen n taduḍin !, tu n'es pas aussi habite (ou aussi travailleuse que ta belle –sœur ! (essaie de rassembler a ta belle-sœur avec des couvertures de laine).</p>	<p>Ntteksitti-d seg uzagur n uxarfi neḡad-iyes , akken ad d-nsufey taduli d uselsa .</p>	

<p>Tiddi</p>	<p>D</p> <p>* tiddi (ti) ; bd,ebded tiddiwin (ti) Partie du tissage non encore enroulée sur l'ensoupleau.</p> <p>*lebb^wed tiddi, at-ettley, le tissage est arrivé a bonne hauteur, je dois l'enrouler. *</p> <p>afeggag bb^wadda imi ara tettel tiddi, l'ensouple du bas a la quelle sera enroulée la pièce de tissu.</p> <p>*ssafsy-am tiddi, je t'ai donné un coup de main (je t'ai allégé le tissage.)</p>	<p>D tunnda n uzetta mi ara yeccar umekkan</p>	
<p>Taɣwist</p>	<p>DWS</p> <p>Taɣwist (te) ; tiɣwisin (te) Petit pot (ancien),</p> <ul style="list-style-type: none"> • yekfl-ed lekdub-is !, il à découvert ses mensonges : l'huile serait répandue et le pot resté accroché ! (d'un mensonge qui ne peut passer). 	<p>D allal yettwaxedmen s talayt ttaran daxel-is zit n uzemmur.</p>	
<p>Afus</p>	<p>FS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Afus (u) : Ifassen (i) Manche (de vêtement, d'outil) ; poignée, anse, oreilles (d'un objet). Poignée (contenance). 	<p>Xedmn-t i qecwalen d tqecwalin i wakken ad isishil i unarfud.</p>	



<p>Acrur</p>	<p>CR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acrur (we) ; Icruren (ye) Pendeloque. Pompon. • Amendil bu yecruren, foulard qui a des pompons. * azraz bu yecruren, collier a pendeloques. * yelsa tacacit m_mecrur amzun d ilizeq, il a mis une chéchia a pompon et d'un rouge éclatant (comme un brasier). 	<p>Ttilint-d di trufat n uhayek neḡ umendil.</p>	
<p>Caṭarwal</p>	<p>CTRWL</p> <p>Caṭarwal ; Zigzag</p>	<p>D azamul yettili-d deg uẓetta.</p>	
<p>Tacečcuyt</p>	<p>CCY</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tacečcuyt (te) ; Dimin. Du précéd. Mèche de cheveux (bébé). • isetṭl-as yejja-yas tacečcuyt, il a coupé les cheveux en lui laissant une mèche (sur le dessus de la tête). 	<p>Tettili-d deg qelmunt n ubernus neḡ deg imendyal</p>	
<p>Abuḍ</p>	<p>BḌ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Abuḍ (u) ; ibuḍen (i) Goulot. Bec de cafetière. • Yir tagmat am ubuḍeid i_gettseqqi, de mauvaise frères, c'est comme le goulot du pot a bouillon: il vers au loin : de quelqu'un qui fait de bien. 	<p>D aēnqiq yella di kra n yijuqdar n talayt</p>	



<p>Tizuraz</p>	<p style="text-align: center;">ZR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tazarezt ; Tizuraz (tz) Petite corde tressée. Tresse de cheveux. 	<p>D tazrurt zettën-t deg yimi n uqecwal</p>	
<p>Tarigla</p>	<p style="text-align: center;">RGL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tarigla (tr) Tirigliwin (tr) Montant verticale du métier à tisser ; sur ces deux montants sont fixées les ensouples. 	<p>D sin iæemdan, d izuranen d iyezfanen,ttilin-d deg uzttâ</p>	
<p>Taqessult</p>	<p style="text-align: center;">QSL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Taqessult (tq) ; Tiqessulin (tq) Assiette ; petit plat(en terre). • Tiqessulin ubader, ombilic (bot. ; les petites assiettes du talus). 	<p>D ajeqdur I nessaqdac deg uxxam, yettwaxdam s talayt</p>	
<p>Tasebbalt</p>	<p style="text-align: center;">SBL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tsebbalt (ts) Tisebbalin (ts) Grande jarre de réserve pour l'eau (cf. lbila, b l ; plus empl.) 	<p>D allal n talayt nessaxdamit i unejmuen waman</p>	
<p>Lemqes</p>	<p style="text-align: center;">MQS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lemqess ; lemqess Grands ciseaux. Cisailles. Sécateur. 	<p>D allal nessaxdami-t i ugzem.</p>	

<p>Aqardac</p>	<p>QRDC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aqardac (u); Iqedacen (i) Carde pour fibres de laine courtes. Paire de cardes <p>• A wn-ig rebbi am iqerdacen, w^a ad iheb-bej deg_g^{wa}!, dieu fasse de vous comme les cardes ; l'une griffe l'autre !</p>	<p>D allal i nessaxdam deg uzetṭa, I umceḍ n taḍuṭ.</p>	
<p>Lmeqli</p>	<p>MQL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lmeqli / Imeqla; Lemaqli / Imeqlat Pole afrire. 	<p>D ajeqḍur nessaxdami-t i usubi n tgulla.</p>	
<p>Alezaz</p>	<p>LZ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Alezz (u) ; Plante tinctoriale jaune pour tender en vert les laines déjà teintes en bleu (bot. Daphné gnidium, T). Les baies écrasées servent à « endormir » les poissons de rivière pour les pêcher. • Osier. 	<p>Tejra tmeqqid deg wasif,</p>	
<p>Tamṛabiet</p>	<p>ṘBE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Amṛabei; adj. tamṛabiet, timṛabeiyin Carré, de forme carrée. 	<p>D azamul yettili-d deg uzetṭa.</p>	

<p>Lqaε</p>	<p>QΣ</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lqaε ; Fond ; dépôt d'un liquide. Résidu. • Lqaε ubelyun, le fond du seau. 	<p>D abuđ ƣef acu ttrekkizen iguđman I waken ad tali tqecwalt.</p>	
<p>Taqabact</p>	<p>QBC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Taqabact (tq) ; Tiqbac (tq) Petite pioche. Binette (v.fig.). 	<p>D allal I nessaxdam I nqec d usekfel.</p>	
<p>Taqbuct</p>	<p>QBC</p> <ul style="list-style-type: none"> • Taqbuct (te) ; Tiqbucin (te) Petit pot. Godel. Ventouse. 	<p>D ajeqđur n talayt yettwaxdem i cbađa n uxxam.</p>	
<p>Tarbut</p>	<p>RBT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tarbut (te) ; tiřbutin (te) Grand plat (en bois ou en terre). • tarbut l_leftil, plata rouler le couscous (en bois aux A. M., de frêne ou de micocoulier, tourné au tour artisanal ; v.fig). • tarř bbučči, plat dans lequel on mange ; plat à servir. 	<p>D tabaqit tamuqrant, tettwaxdam i Imakla</p>	

<p>Takurt</p>	<p style="text-align: center;">KR</p> <ul style="list-style-type: none"> • Takurt (tk) ; Tikurin (tk) Pelote, Bobine de fil. Ganglion enflé ; adénite chronique (Dr A. O Mohand) 	<p>D tagruma n laxyuḍ myukbaben ger-asen.</p>	
<p>Akufi</p>	<p style="text-align: center;">KF</p> <ul style="list-style-type: none"> • Akufi (u) ; Ikufan (i) Jarre a provisions sèches (orge, fèves, caroubes, figures) très grande, inamovible (construite en terre et bouse, sur place, dans la maison ; non cuite. (v. planche fig. : la maison). • Une énigme : yesea aεebbuḍ, ur yesεi izrman, il à une bouche sans dents, il a un ventre sans intestins. • R. : akufi, la jarre a provisions. • tiq^wcert uḥeggan effr-it ula gr ikufan, une buchette pour les derniers froids, cache-la entre les jarres (il ne faut pas se fier aux premiers beaux jours du printemps). 	<p>D allal yettwabnan s talaḡt , i unejmuεn tgulla(ineḡman)</p>	
<p>Ijuqdar</p>	<p style="text-align: center;">JQDR</p> <ul style="list-style-type: none"> • ajeqduḥ (u) ; ijeqduḥen (i) Poterie artisanale traditionnelle neuve ou non ; vaisselle. 	<p>D allalen n talaḡt I nesseqdac deg uxxam.</p>	

<p>Tajenwit</p>	<p>JNW</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tajenwit (tj) / tajemb^{wit} ; Tijenwiyin (tj) Poingard (a lame effi-lée, sans garde.) • Tajenwit tesaɛ titar, ttawin-t yergazen yid-sen. 	<p>D allal i-nessaxdam i useqcar d unugzum.</p>	
<p>Acɛaɛ</p>	<p>CD</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acɛaɛ (we) ; icuɛaɛ (i) Pan de burnous, de couverture. • acɛaɛ ubernus i_gejmeɛ, il a rempli son pan d'ubernus (de provision, fruits, argent.....) • * yebb^{wi} mmi-s ddaw wecɛaɛ, il a emmené son fils caché sous le pan de son burnous. • iɛgger icuɛaɛ ar deffir iɛuɛ, il est parti sans rein laissé(il est arrièrè les pans de son burnous et il est parti) • yebra i icuɛaɛ-is al_qaɛa, il n'est pas dégourdi (il a laissé trainer a terre les pans de son burnous). 	<p>D ijufar n ubernus.</p>	

<p>Aḥeccad</p>	<p>ḤCD</p> <ul style="list-style-type: none"> • Aḥeccad (u) ; iḥccaden iḥccdan Olivier sauvage • Aḥeccad bb^weqwir, olivier d'ak-wir : arbre sacré situé près de l'hôpital des At Mangellat ; il a été enlevé vers 1975, lors de l'élargissement de la route. Aufig. : homme ou femme improductif, stérile. • A m ig ṛebbi am_uḥeccad, Dieu fasse que tu restes comme l'olivier sauvage, sans fruits valables ! (a une femme). 	<p>D azemmur yettwalqmen ara</p>	
<p>erṛqqem</p>	<p>RQM</p> <ul style="list-style-type: none"> • erṛqqem ; erṛqum (masc.) / erṛqumat (fém.) Dessin. tissage décoré. Sculpture. 	<p>Arqqem d izamulen i tsunnuy, tmeṭṭut yef ijuqdar n talayt, yal azamul yesεa anamek,tfaham-it yiwet n tmeṭṭut, neyagruma n tlawin, d ttawil s wiyes sebgant-d tlawin iḥulfan it- ntyaenan</p>	

3.1 Kra n wawalen yenḍawin di snat n temnaḍin Mkira, At zmenzer

Isem	Anamek-is syur DALLET	Anamk-is deg wamud
<p>Aḥayek (At zmenzer)</p> <p>Aædil/ Aḥayek (Mkira)</p>	<p>æDL</p> <p>aædil (we) :</p> <p>iædilen (ye)// Grosse couverture a rayures de couleur tissé main.</p>	<p>D acetḥiḍ yettwazḍen s sḥuf d wulman, yettaḥwaḡit umdan i tduli.</p>
<p>Aqarec (Mkira)</p> <p>Tulsa (At zmenzer)</p>	<p>QRC</p> <p>Q^weḥḥec beæbeæ, tonds le mouton! (se dit en plaisantant, sous forme de répétition, en voyant quelqu'un dont les cheveux ont été coupés avec des ciseaux qui lui ont fait des «esca-liers»)</p>	<p>D tuksa n taḍuḥ seg uxarfi tettili-d deg tefsut akked unebdu.</p>
<p>Ibidi (At zmenzer)</p> <p>Abarnus (Mkira)</p>	<p>BD</p> <p>Ibiditen (i)// Vêtement de laine (Tissage du pays),burnous (anc) ewt kra lyam ad yeffey uḥeggan ,at-tek-ksem ibidi ad- telḥum æeryan!Encoure quelque jours et la période de froid sera passé:vous enlever les lainage irez en vêtements légers m a m: nus)</p>	<p>D acetḥiḍ yettwazḍen s lqez ttlusunt di tegrest .</p>
<p>Abeḥnuq (At zmenzer)</p> <p>Acwaw (Mkira)</p>	<p>BḥNQ</p> <ul style="list-style-type: none"> • ibeḥnaq (i) morceau d'étoffe. Chiffon. 	<p>D acetḥiḍ aqdim ur n-saxdam ara s waḥas</p>

<p>Tareḥalit (Mkira)</p> <p>Aqecwalvik (At zmenzer)</p>	<p>RHL</p> <ul style="list-style-type: none"> • tareḥḥali (te) ; <p>tireḥḥulay (te) Grande hotte en roseau ou en baguettes d'olivier (ef. Aq-ecwal,syn.)</p>	<p>D allal yettwaxedmen s talaḡt fetlen deg-s seksu.</p>
<p>Tazdemt (At zmenzer)</p> <p>Taquciṭ (Mkira)</p>	<p>ZDM</p> <p>Tizedmin (tz)//Fagotdebois de chauffage , ayen yekksen i tezdemt , yifsus , ce qui est ote a la charge l'allège d'automate</p>	<p>D taemmurt n yisḡaren i icudden</p>
<p>Tasilt (At zmenzer)</p> <p>Taqdirt (Mkira)</p>	<p>SL</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tasilt ; <p> Marmite : mot interdit aux A.M employé en exclamation brusque faite de deux mots malsonnants, quand par ex, on se bruleou qu'on se cogne; ay agejdur a tasilt .</p>	<p>D allal anda subayen aseqi.</p>
<p>Ezzbel (Mkira)</p> <p>Leybar (At zmenzer)</p>	<p>ZBL</p> <p>D ezzbel n tfunast,une bouse de vache.</p>	<p>D ixmuḡen n lmal.</p>
<p>Ayumu (At zmenzer)</p> <p>Leyḡa (Mkira)</p>	<p>ΓM</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ayumu , ley^wemm.Couvrir, recouvrir, cacher, dissimuler, boucher, et pass • * yum ṭeam-ik s umendilik, 	<p>D allal s wayes i ttḡumun tagulla.</p>

<p>Aqeccuḍ (At zmenzer)</p> <p>Aɛmud (Mkira)</p>	<p>QCT</p> <p>Aqeccuḍ (u), / aq^weccaḍ; Destinge: akeccuḍ, morceau de bois.Iqeccaden (i) Menu bois; petite morceau de bois,</p>	<p>D asɣar mezziyen.</p>
<p>Aqeduḥ (At zmenzer)</p> <p>Abiduḥ (Mkira)</p>	<p>QDH</p> <p>Aqeduḥ (we) / aqedduḥ (u); ar iqduḥen (ye)/ iq^wdḥen (i) Plat en bois assez grand</p>	<p>D taɣawsa anda isubayen tagulla.</p>
<p>Aqcuc (At zmenzer)</p> <p>Tifarkit (Mkira)</p>	<p>AQC</p> <p>Aqeccuc (u); Iqeccucen (i) Morceau de liège (syn ;aɣ^wras) Feuilles sèches .</p>	<p>D iqcar yequren yettili deg ujdir n tejra n ukarruc.</p>
<p>eşḍel (Mkira)</p> <p>Abeṭṭac (At zmenzer)</p>	<p>SDL</p> <ul style="list-style-type: none"> eşşḍel Seau. Récipient de métal 	<p>D allal yettwaxedmen s talaɣt tessen deg-s aman.</p>
<p>Iḍraf (Mkira)</p> <p>Ikbaben (At zmenzer)</p>	<p>DRF</p> <ul style="list-style-type: none"> Aḍref (we) ; iḍrefan (i) Sillon préparatoire du labour pour délimiter les parcelles a labourer. 	<p>D ṭrafat ujeqḍur, mi ara ad as- gen tillas si leğwahi</p>

Deg wammud-nney ur d-nufi ara aṭas n yismawen yemgaraden deg unamek di snat n temnaḍin , maca mi n-kenna amud-a ɣer umawal n DALLET.J.M , nufa-d kra n yismawen sean anamek yemgarad .

Llan atas n yismawen mgaraden ladya di talya akken dayen i d-nufa kra n yismawen ur sein, ara yiwen n uzar , aya yella-d imi msebeadent temnađin-a .

4. Amawal

Yenna-d ROBERT.P yef umawal : «*lexico, de lexis «mot ». Dictionnaire. Mode. Dictionnaire succinct d'une science ou d'une technique, d'un domaine spécialisé* »¹¹

Amawal d aferdis n tesnalsit tamatut yessnaet-d tagrumma n tyuninid yesbanayen ney i d-yeslawayen tutlayt yesseqdec ugraw.

5. Awal

Imeslay-d DUBOIS.J fella-s yenna-d : «*Le mot est un élément linguistique qui admet un signifiant et un signifié* »¹²

Ma neeređ ad d-neseği awalen-agi id-yenna DUBOIS.J.M : Awal d aferdis n tesnalsit i yesean asnamek akked wunmik .

6. Tanđawit

Yenna-d MOUREAU.M.L.« *La variation est définie comme toute paire phonétique, lexicale, syntaxique prosodique constitué des formes orales synchroniquement attestées et qui a une même prêtassions sémantique* »¹³

Ma neeređad nessegzi tabadut-agi , sin n yimesla ney d sin n wawalen i yesean talya , ney lmantaq yemxalaf maca sean yiwen unamek.

6.1.Tanđawit tagrallayt

Yenna-d fella-s MOREAU.L :« *La variation diachronique est liée au temps; elle permet de contraster les traits selon qu'ils sont perçus comme plu sou moins anciens ou récents* »¹⁴

Ad nini, d tin icudden yer wakud , teskan-d amgarad yettilin deg tmeslayt seg tallit yer tayed .

6.2. Tanđawit tirakalt

Dayen ula ttaki immeslay-d fella-s MOREAU.M.L :« *Joue sur l'axe géographique : la différenciation d'une langue suivant les régions relève de cette variation* »¹⁵

¹¹ ROBERT.P, le petit robert T1, dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française, éd, ISBN Paris, 1990.

¹² DUBOIS.J.M, Dictionnaire de la linguistique des sciences de langage, Larousse, Paris, 1994, p.311.

¹³ MOREAU.M.L, Sociolinguistique, concepts de base, éd, MARDAGA, Bruxelles, 1997, pp.283-284.

¹⁴ Op.cit., p.284

Ma nessegza-d awalen-agi ad d-nini : Tcudd yer temnađin d umgarad yellan deg tutlayt seg temnađt yer tayed.

6.3. Tanđawit tamettanit :

MOREAU.M.L Yefka-d tabadut-is : « Explique les différences entre les usages pratiqués par les diverses classes sociales »¹⁶

Ad nesehem s teqbaylit akka, tesbeggin-d tanđawit d yettilin gar taggayin n tmetti deg yiwet n temnađt.

7. Tamsisli

Yenna-d BERTIL .M : « La phonétique est l'étude des sons du langage »¹⁷

Timsisli d tazrewt n yimesli n tmeslayt.

8. Tasnawalt

Yenna-d NICOLAS-SALMIN.A : « *La lexicologie est une branche qui étudie les unités lexicales, les mots d'une langue, elle s'intéresse à la forme et au sens des mots ainsi qu'aux relations qui existent le lexique et la syntaxe* »¹⁸

Ma naeređ ad d-nessegzi ay-agi ad d-nini: Dađric n tesnalsit tezrew tayunin n umawal n tutlayt , rnu yef waya tefka tamart i talya d unamel n wawalen akked wassayen yellan ger umawal d tseddast .

9. Asegzawal

Yefk-as DUBOIS.J.M tabadut-agi : « *Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'article dont l'entrée constitue un mot, ces articles sont indépendants, les uns des autres (malgré les renvois pratiquée) est rangés par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation* »¹⁹

Tabadut-agi neezmer ad id-nsegzi akka, asegzawal d adlis asnalmod deg-s agraw yemgaraden imgaraden-agi d imzurag gar-asen.ttasen-d s usemel agmayan , nessexdam-it i uccwer

¹⁵ Idem 284.

¹⁶ Idem 284.

¹⁷ BERTIL.M, *La phonétique*, éd, PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE, Paris, 1954.

¹⁸ NICOLAS SALMIN.A, *La lexicologie*, éd Armand Colin, Paris, 1997, p.13.

¹⁹ DUBOIS.J.M, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages*, éd. Larousse, Paris, 1994, p.46.

9.1. Tamesnanayt

LEHMANN.A, yennaz-d fell-as awalen-agi : « *une encyclopédie traite des référents du monde. Les entrées donnent accès a des informations encyclopédique telles que histoire et / ou sociologie de la chose nommée, description détaillée, illustration, explication divers* »²⁰

Ad d-nini : Tamesnanayt tettjerriḍ tiybula umaḍal, tansayin ttaken-d isalen timsenanayin am umezruy, tarakalt ney tasnametti n tyawsa, aglam s umata, unuyen, asegi yemxalafen

9.2. Tayesmyart

LEHMANN.A, yenna-d fell-as tabadut-a : « La Macrostructure l'ensemble des entrées ordonnées, toujours soumise a une lecture verticale partielle lors du repérage de l'objet du message »²¹

Tayesmyurt d awalen yettnuneḥsaben d tadyafin.

9.3. Tayesmzīt

LEHMANN.A, issegzat-id s wawalen-agi : « La microstructure est l'ensemble des informations ordonnées de chaque article, réalisant un programme d'information constant pour tout les articles, et qui se lisent horizontalement a la suite de l'entrée »²²

Ma naered ad neseḥem ayen i d-yena, Taysemzīt d isalen yettunefken i wawalen yellan d tadfayin .

9.4. Tadfayt

DUBOIS.J.M, yenna-d : « on appelle entrée en lexicographie le mot servant d'adresse dans un dictionnaire »²³

Tadfayt di tusnawalt tettak-d isalen yef wamek yettwaru wawal deg usegzawal.

- Nessaxdem asismel-agi i wakken ad nisin :
- Agemmay.
- Tira d telya n wawalen.
- Anamek-nsen.

²⁰ LEHMANN.A, MARTIN-BERTHET.F, la lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie, éd. ARMAND COLIN, Paris, 2000, p.240

²¹ Idem. P.249.

²² LEHMANN.A, MARTIN-BERTHET, la lexicologie, sémantique, morphologie, lexicographie, éd, ARMAND COLIN, Paris, 2000, p.63.

²³ DUBOIS.J.M, Dictionnaire de linguistique et des sciences de langages, éd. LAROUSSE, Paris, 1994, p.182

Tezrawt-agi tasnamkit n umawal n uzeṭṭa, talayt, talezazt, nufa-d atas n yismawen yellan deg wammud-nney sean timegdiwt (takniwt) d tenmegla, llan wid yesean yiwet n talya

Maca sean anamek uffir. Akken llan wid i wumi fkan isem yef wassay n uneflisem, akken llan wawalen yendawin ger snat n temnaḍin deg uḥric-agi nefka-d kra n tbadutin n wawalen icudden yer tenḍawit akked tesnawalt akken ad n-issin ugar fell-as.

IGMAD

S UFMIDI

Igemmad s ufmiđi

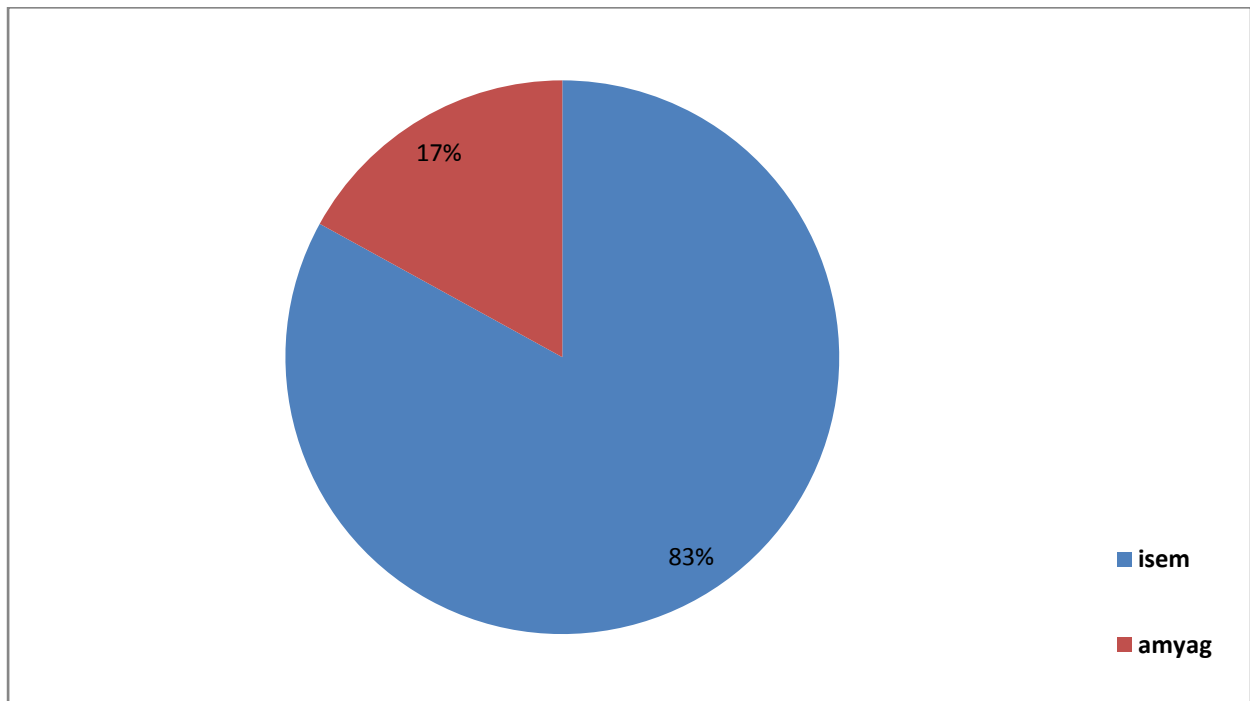
Deg uđric -a, ad d-nexdem tasleđt tuknant i wawalen nesęa deg wamud -nney ,ad d nefk amđan d ufmiđi n yisem ađarfi d wuddis .Syn akin ad d nefk amđan d ufmiđi n tewsit (amalay d unti), n umđan (asuf d usget), amđan d ufmiđi n yimarđilen , amđan d ufmiđi n yismawen yinđawin d wid yenđawin ara akud amđan d ufmiđi n yimyagen.

Deg wammud-nney nesęa 304 n wawalen ,252 n yismawen akkud 52 n yimyagen

1-Isem d umyag

Taflwit n yismawen d imyagen

	Isem	Amyag
Amđan	252	53
Afmiđi	83%	17%



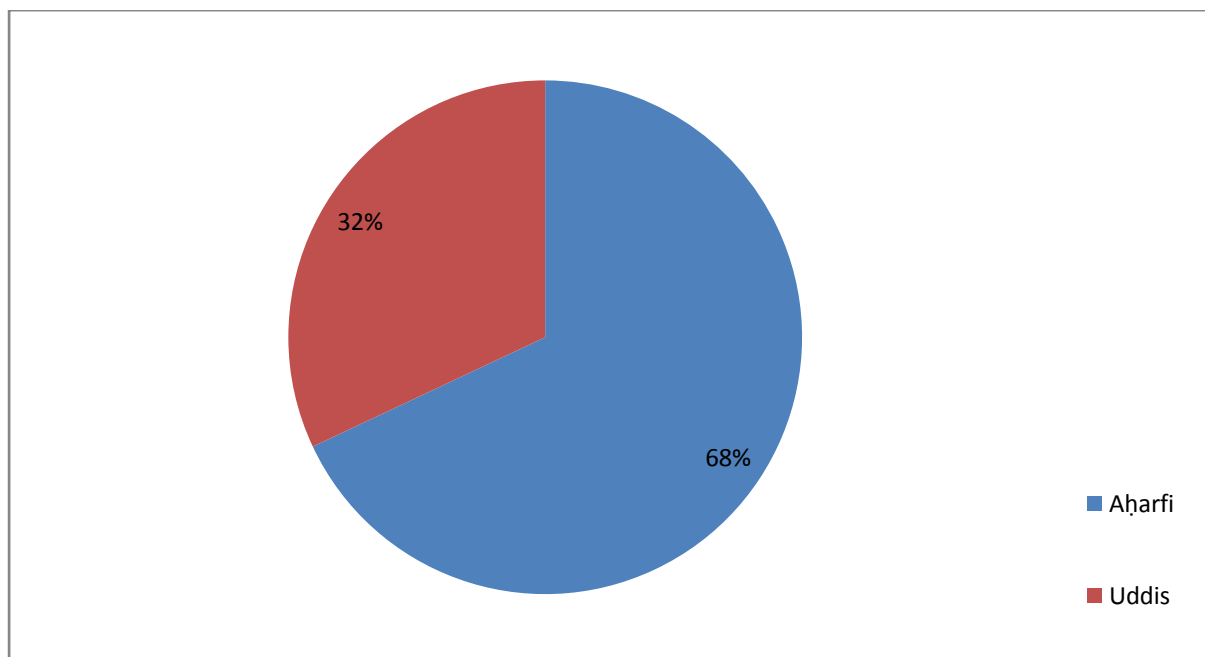
Adlef 01: Afmiđi n yismawen d yimyagen

Tamawt 01:ismawen ugaren imyagen s lxilaf n 66%

2-Isem aḥerfi d uddis

Tafelwit n yismawen iḥarfiyen d uddisen

	Aḥerfi	Uddis
Amḍan	171	81
Afmiḍi	68%	32%



Adlef 02: Afmiḍi n yismawen

Tamawt 02:ismawen iḥarfiyen ugaren ismawen uddisen s lxilaf n 36%

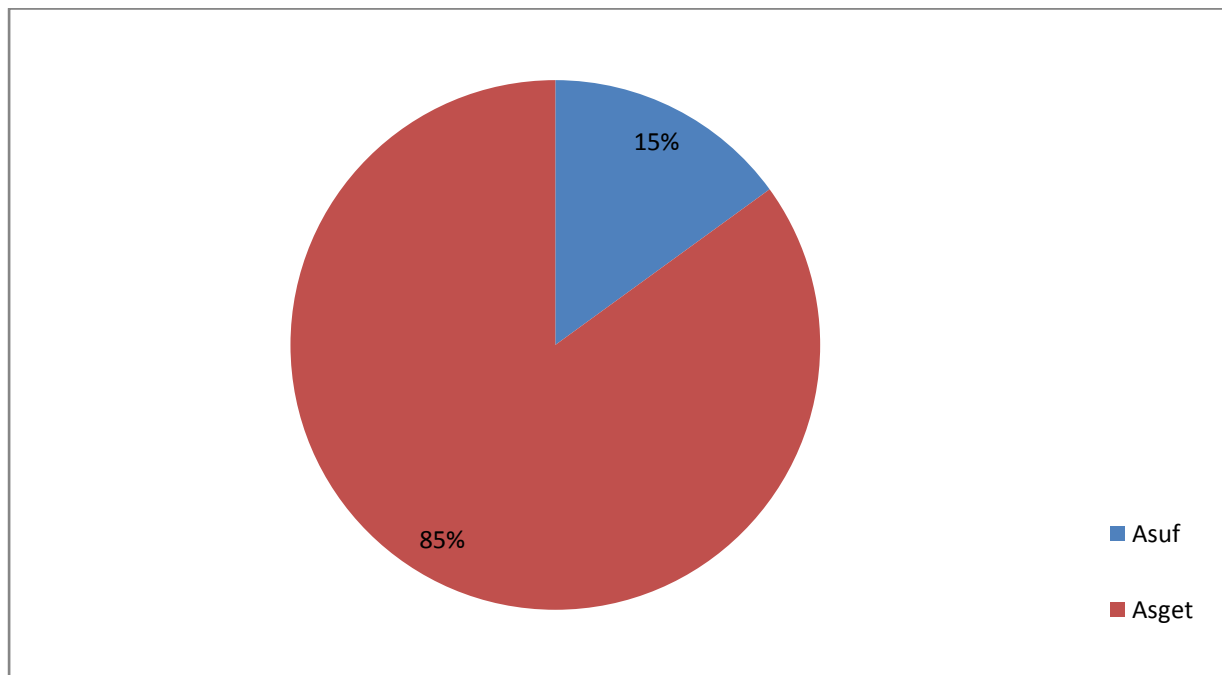
Igemmad s ufmiđi

3- Amđan

Nezmer ad nebđu amđan n yismawen i lmend n teflwit-a:

Taflwit n umđan

	Asuf	Asget
Amđan	38	214
Afmiđi	15%	85%



Adlef 03: Afmiđi n umđan

Tamawt 03: Deg wammud nney tuget n yismawen llan yer wasuf anda ugaren wid n usget s 70%

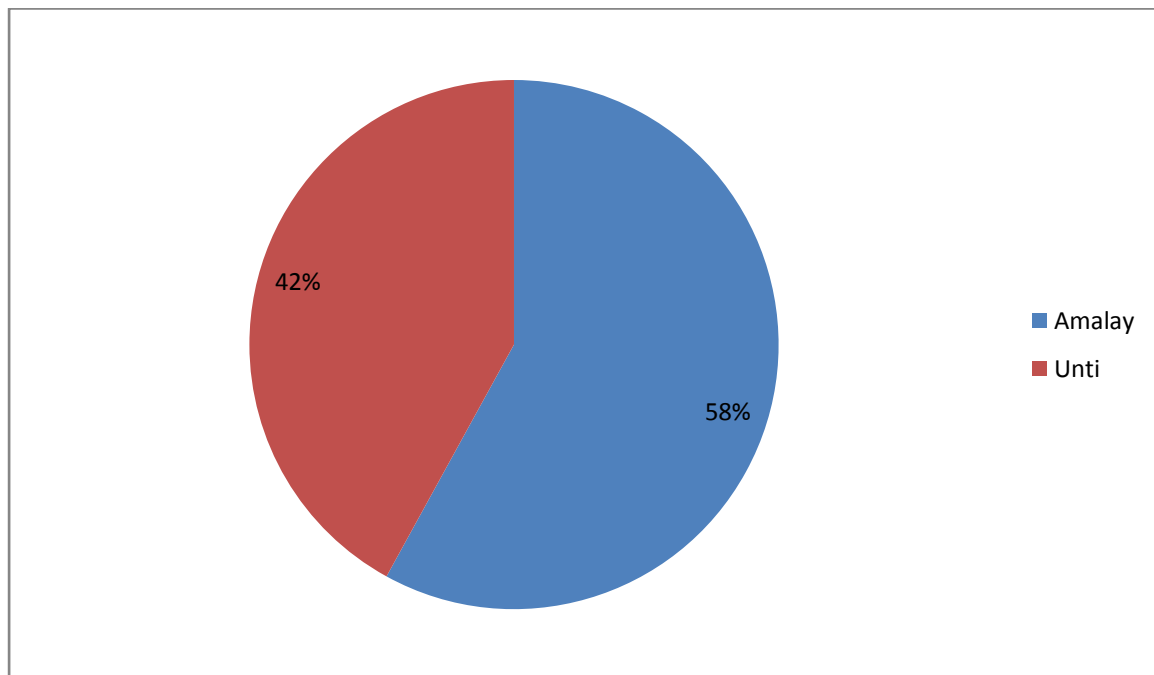
Igemmad s ufmidi

4-Tawsit

Nezmer ad nebdu tawsit n yismawen i lmend n teflwit-a:

Tafelwit n tawsit

	Amalay	Unti
Ameḍan	145	107
Afmiḍi	58%	42%



Adlef 04: Afmiḍi n tawsit n yismawen

Tamawt04 :Deg wammud nney ismawen imalayen ugaren wid n unti s lxilaf n 16%

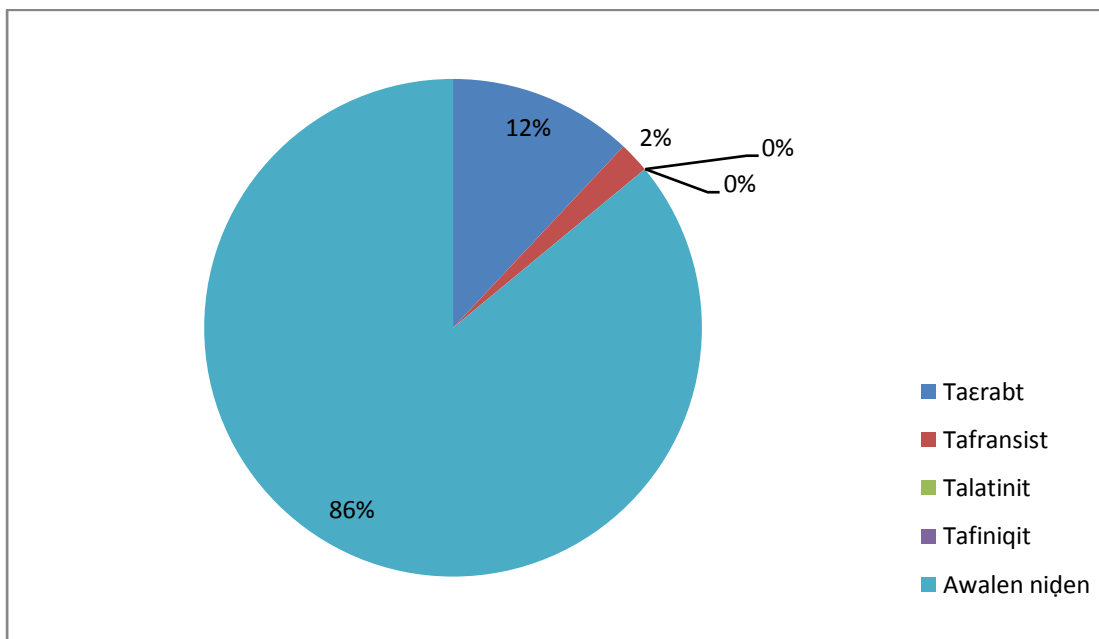
Igemmad s ufmiđi

5-Amarđil

Deg wammud nney llan 43 n wawlen imarđilen farqen i lmend n teflwit-a

Taflwit n imarđilen

	Taerabt	Tafransist	Talatinit	Tafiniqit
Amđan	36	5	1	1
Afmiđi	12%	2%	0%	0%



Adlef 05: Afmiđi n imarđilen

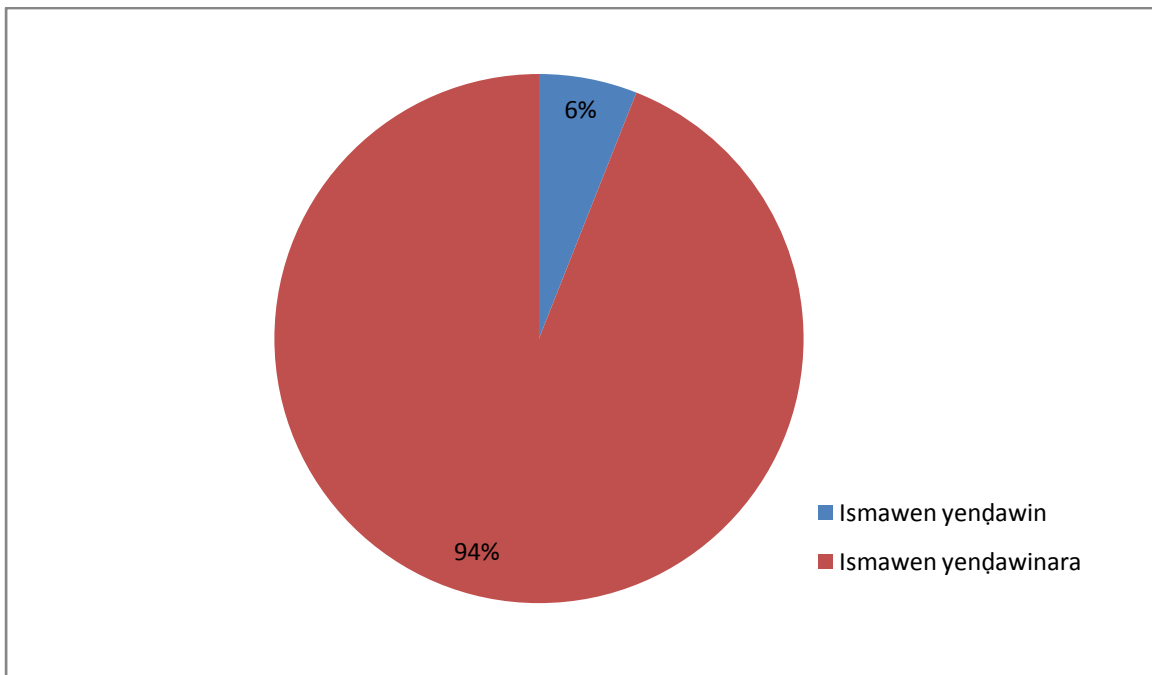
Tamawt 05: Isem amarđil ur yeli ara s wađas deg wammud-nney nufa-d kan 11% nwala afmiđi n umarđil n taerabt yugget yef wid n tfransist, tlatinit d tiniqitf.

6- Ismawen yinđawin d wid yenđawin ara

Deg wammud nney nufa-d kra n yismawen yinđawin ger temnađt n At zmenzer d Mekira.

Nezmer ad nebđu ismawen yenđawin d wid yenđawin ara i Imend n teflwit-a:

	Ismawen yenđawin	Ismawen yenđawin ara
Amđan	19	85
Afmiđi	6%	94%



Adlef 06: Afmiđi n yismawen yenđawin d wid yenđawin ara deg At zemenzer d Mekira

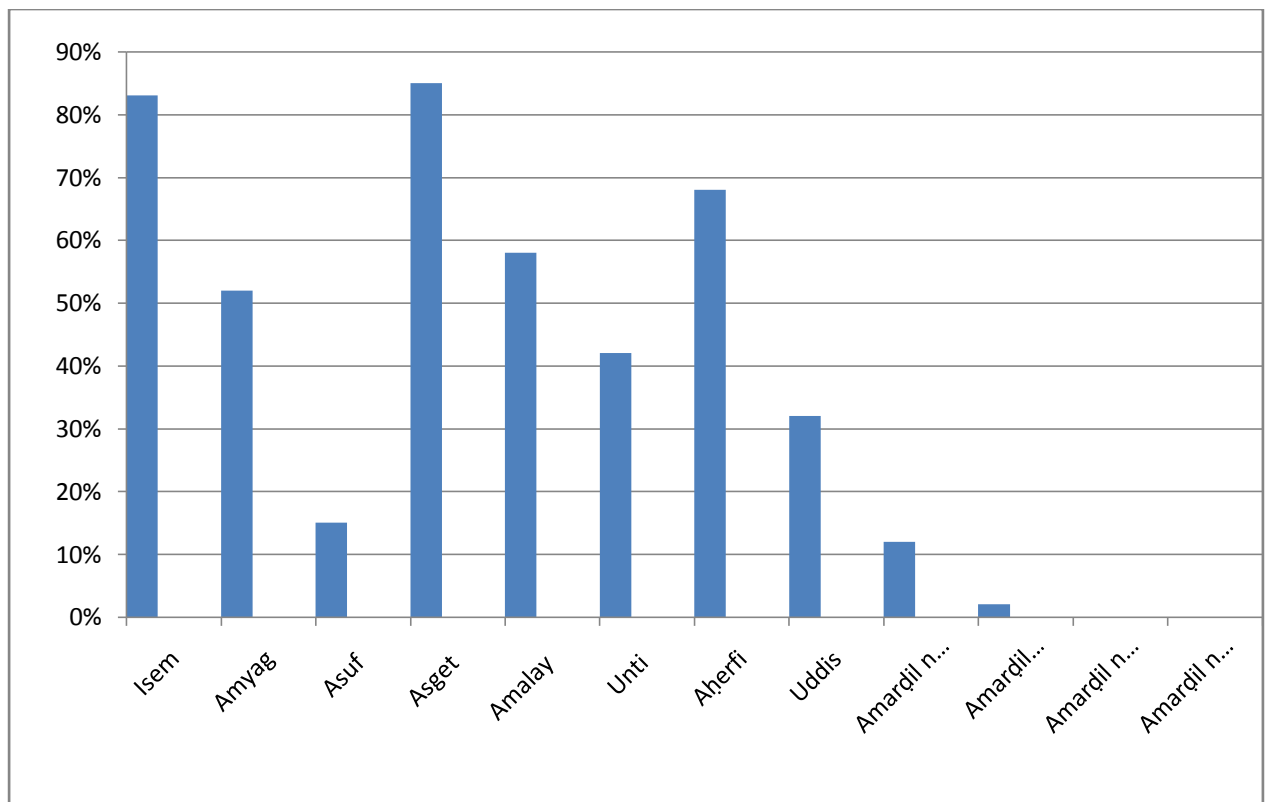
Tamawt 06: Drus n yismawen yenđawin i d-nufa deg snat n temnađin agi yella lxilaf n 88% ger yismawen yenđawin d wid yenđawin ara.

Igemmaḍ s ufmīdi

7: Adlef n yisem d umyag d yisem aḥerfi d wuddis, tawsit, amḍan d imarḍilen

Tafliwit-a teskan-d adlesf n yisem d umyag d yisem aḥerfi d wuddis, tawsit, amḍan d imarḍilen

Isem	Amyag	Asuf	Asget	Amalay	Unti	Aḥarfi	Uddis	Amarḍil n taεrabt	Amarḍil n tfransist	Amarḍil n tlatinit	Amarḍil n tfiniqit
83%	52%	15%	85%	58%	42%	68%	32%	12%	2%	0%	0%



Adlef 07: Adlef n yisem d umyag d yisem aḥerfi d wuddis, tawsit, amḍan d imarḍilen

Tamawt 07: Newala beli afmiḍi n yisem asget yetuqet deg wammud nney.

Di taggara n tesleđt-agi n wawalen n umawal-nney , id-yellan yef yirmad-agi : Azeđta, talayt, talezazt, nufa-d Ismawen i yettuqten yef umyag maca ismawen lland s 83% ma d imyagen s 17 % .Ismawen iherfiyen ugaren ismawen uddisen s 36% n lxilaf .Ma nmuqel yer tewsit wid yettuqten s wađas d wid umalay s 58% , deg umđan d wid n wasuf s 85% . Ma d amardil ur d-yelli ara s wađas maca ad d-naf 12% wid i d-yekkan si tutlayt taerabt, 2% wid id-yekkan si tefransist , ma ttalatinit akked tfiniqit nufa-d 0%.

Ma nuyal ar wawalen yendwin , nufa-d win yendawin ara i yellan s wađas yef wid yendn .

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-nney tewwi-d awal yef krađ n yirmad (Talayt, Azeđta, Talezađt) id-yellan deg temnađt n leqbayel, seg temnađin-agi nextar-d snatn tyiwanin, At zmenzer d Mkira .

Neffey yer wannar ngemr-d azal n 305 n wawalen deg-s ismawen d yimyagen , ismawen llan azal n 252 afmiđi-is 83% ma d imyagen 53% afmiđ-is 17%.

Leqdic-nney yebđa yef sin n yiđricen, ađric amezwaru d talyawit anda id-nudar timitar tigejdanin n yisem : tawsit, addad, amđan, neksed imarđilen , tuget seg-sen d imarđilen id-yekkan seg tutlayt n taerabt 12%.

Ma dayen yaean imyagen n wala-d amgired yellan deg usefti-nsen, ama deg yizri, izri ibaway, urmir, d urmir ussid.

Ađric wis sin newwi-d awal yef tesnamkit deg-s nufa-d amur ameqqran n wawalen tđfen isem-nsen yer talya-nsen, ulac abeddel deg unamek.

Deg uđric-agi naxdem akenni n kra n wawalen deg umawal n Dallet akked wayen id-nennan yimsulya.

Ma nwala ismawen-agi, nessawed ad d-nini belli tella tenđawit n umawal yef ayen yerzan, irmad-agi (Talayt, Azeđta, Talezađt), ger snat n temnađ-agi d-nebder, acku llan atas n yismawen yenđawin ama di temsislit, ama di talya.

Nessaram ad nessawed s leqdic-nney ad nernu kra n umaynut i izemren ahat ad yili ula d abrid i wid akk yebyan ad kemmlen deg unadi-agi imi aya d asurrif ameqqran deg usnarni d usebyar n umawal.

Tiybula

Idlisen

- BAYLON.CH, NIGNOT.X, *Introduction à la sémantique de lexique de langage*, éd, NATHAN, Paris, 1995.
- BERTIL.M, *Laphonétique*, éd, PRESSES UNIVERSITAIRES DE FRANCE, Paris, 1954.
- BOURDIEU. P, *Esquisses d'une théorie de la pratique*, éd, SUILE, Paris, 2000.
- CHAKER .S, *Autour de la racine berbère : statut et forme*, éd, INFOLIA-ORIENTALIA, Paris, 1996.
- CHAKER.S, *Manuel de linguistique berbère T1 syntaxe et diachronie*, éd, INAG, Alger, 1996.
- GERMAN.C, RAYMONDE.L, *Introduction à la linguistique générale, laphonétique*, éd, LES PRESSES DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL, 1981.
- CHRITIAN.B et PAUL.F, *la sémantique : Avec des travaux pratiques d'application et leurs corrigés*, éd NATHAN, Paris, 1978.
- HADDADOU.M.A, *Le guide de la culture berbère*, éd, Ina-Yas, Paris, 2000.
- HADDADOUA.M.A, *la défense et illustration de la langue berbère*, éd, INAS, Alger ,2000.
- IMARAZEN.M, *Manuel de syntaxe berbère*, éd, HCA, Alger ,2007.
- LEHMANN.A, et MARTIN-BERTHET.F, *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, éd, NATHAN, Paris ,2000.
- MAMMERI.M, *Précis de grammaire berbère (kabyle)*, éd, AWAL, Paris ,1986.
- MEL'CUK, *Cours de la morphologie générale VI*, éd, LES PRESSES DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL, GNS, Paris, 1993.
- MOUREU.M .L, *Sociolinguistique, concepts de base*, éd, MARDAGA, Bruxelles, 1997.
- NAIT ZARRAD.K, *Tajaɣɣumt n tmaziɣt tamirant T1*, éd, INAG, Alger 1995.
- NICOLAS.N, *La lexicologie*, éd, ARMAND-COLIN, Paris ,1997.
- PIOCHE.J, *Précis de lexicologie française*, éd, FRMANDNATHAN, Paris, 1977.
- SADIQI.F, *Grammaire de berbère*, éd, L'HRMATTAN, Paris, 1997.

Imawalen

DALLET.J.M, *Dictionnaire kabyle français parlé d'at Mangullat –Algérie*, éd, SELAF, 1982.

DUBOIS.J.M, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, éd, L'AROUSSE, Paris ,1989.

DUBPIS.J.M, *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, éd, ISBN, Paris ,1994.

ROBERT.P, *Le petit Robert T1, Dictionnaire alphabétique et analogue de la langue française*, éd, ISBN, Paris ,1990.

HADDADOU.M.A, *Dictionnaire de tamaziyt –kabyle – français –français –kabyle*, éd, BRTI, Alger 2014.

Imagraden

KAHLOUCHE.R *L'emprunt lexicale et son incidence sur les structures de la langue le cas de berbère (kabyle) au contact de l'arabe et de français intacte du symposium linguistique français Alegria du 09 au 10 Aout 1993*, éd, BASTA ,1994.

CANTINEAU.J, *Racine et schème*, éd, MAISONNEUVRE, Paris ,1950.

Tizrawin

CHAKER.S, *Un parler berbère d'Alger (kabyle), syntaxe thèse de doctorat d'Etat en linguistique, Acte, en provenance 1978*, éd, publié en 1983.

Timerna

Amawal

Taqbaylit	Tafransisit
Abuddu	Dédicace
Addad	L'état
Addadamaruz	Etat d'annexion
Addadilelli	Etat libre
Adlef	Graphe
Aḍfir	Suffixe
Afardis	Elément
Afeggag	Radical
Afmiḍi	Pourcentage
Agafa	Nord
Agbur	Contenu
Agmar	Recueil
Agensay	Interne
Agejdan	Principale
Agzum	Séquence
Ajemmal	Collectif
Aḥerfi	Simple
Aḥric	Partie
Akam	Réduction
Alyac	Morphème
Alway	Affaiblissement
Amalay	Masculin
Amalu	Ouest
Amarḍil	Emprunt

Amatu	Générale
Amedya	Exemple
Amazlay	Spécifique
Amđan	Nombre
Amawal	Lexique
Amaway	Hyponyme
Amerwes	Métaphore
Amettawi	Hyperonyme
Ammud	Corpus
Amsiwel	Locuteur
Amyellel	Hiérarchique
Amyag	Verbe
Anamek	Sens
Anzul	Sud
Aneflisem	Métonymie
Anejrum	Grammatical
Akenni	Comparaison
Ayanib	Style
Ayawas	Sommaire
Ayelluy n teyra	Chute de voyelle
Arbib	Adjectif
Assay	Relation
Asalay	Schème
Aseddu	Inclusion

Asget	Pluriel
Asegzawal	Dictionnaire
Asentel	Thème
Asnamek	Signification
Asidef	Interrogation
Asilay	Formation
Asnilsan	Linguistique
Asuf	Singulier
Asuddes	Composition
Asuddesadduklan	Composition Synaptique
Asuddesmeblaaddukel	Composition promptement dit
Asuddem	Dérivation
Asuddem n teyda	Dérivation d'orientation
Asuddem n tyara	Dérivation de manière
Asusru	Articulation
Awal	Mot
Awalac	Monème
Awşil	Affixe
Azamul	Symbole
Azar	Racine
Azenziy	Schéma
Azgenayri	Semi-voyelle
Azyaray	Externe
Azwir	Préfixe

Ilelli	Libre
Imeskalimsislan	Changement phonétique
Imesli	Son
Isem	Nom
Isemakmam	Nom concret
Imsulya	Informateurs
Isem n umeggay	Nom d'agent
Ixef	Chapitre
Tafelwit	Tableau
Taggayt	Données
Tagduzla	Equivalence
Tagetnamka	Polysémie
Taglest	Antiquité
Tagrikit	Grec
Tjerrumt	Grammaire
Taleyseddast	Morphosyntaxique
Talya	Forme
Talulya	Homonymie
Tamazdayt	Communauté
Tamawt	Remarque
Tamentiltaniyrit	Alternance vocalique
Tamesnanayt	Encyclopédie
Tamsukt	Structure
Tamukrist	Problématique

Tanmegla	Métonymie
Tadfayt	Entrée
Tanzayt	Proposition
Tarakalt	Géographie
Taseddast	Syntaxe
Taseknawalt	Lexicographie
Tasleḡt	Analyse
Tasmagit	Identification
Tasnilesmettit	Sociolinguistique
Tasnalya	Morphologie
Tasnamka	Sémantique
Tasnametti	Sociologie
Tasnawalt	Lexicologie
Tasnarayt	Méthodologie
Tasnilest	Linguistique
Tasnisemt	Onomastique
Tawsit	Genre
Taynamekt	Monosémie
Taywalt	Communication
Ticraḡ	Modalités
Timsislit	Phonétique
Timegdiwt	Synonymie
Tazrizt	Influence
Tzrawt	Etude

Tulmist	Spécificités
Tugna	Image
Tunmikin	Significative
Turdiwin	Hypothèses
Tussna	Science
Tutlayt	Langue
Tuzzilin	Véhiculaires
Uddis	Composé
Unti	Féminin
Urmir	Présent
Urmirussid	L'imparfait

Ammud

Azetta

Uṭṭun	Tira tumrist	Azal-is s teqbaylit	Azal-is s tefransist
1.	Aqarec	D tukksa n taḍuṭ n uxarfi	La tonte
2.	Aḥemmem	D Tarda n taḍuṭ n uxarfi	Lavage de la laine du mouton
3.	Azway	Dazway n taḍuṭ s imzwi akken ad as-kksen ixclawen	L'essorage l'aide d'un bâtonnet
4.	Asefsuy	D ancar n taḍuṭ	Nettoyage la laine des petits résidus
5.	Amcaḍ	amcaḍ n taḍuṭ s yimceḍ	Brossage de la laine
6.	Afsar	Ad tnecreḍ taḍuṭ deg ufrag akken ad tekkaw	Étalement dans le but de sécher
7.	Aciddi	Aciddi n uzeṭṭa yer tsara n ssqef	Attachement du tapis aux supports.
8.	Ablul	D awemmus n taḍuṭ	Paquet de laine cardée formant un gros rouleau qu'on attache à la quenouille pour filer la chaîne
9.	Axiḍi	D aḥric aneggaru deg ucṭṭiḍ ad txiḍeṭ akken ur d-ifessi ara	Etape final qui consiste à tisser les fils du tapis.
10.	errqem		Décorations réalisé sur le

		D ticrađ i nettaf deg icđđiden	tapis
11.	Ajbad	D ajbad n lexyuđ n uzeđđa akken ur karsen ara	Tirage des fils pour éviter l'enlacement des fils.
12.	Azizzel	Mi ara tettawi tmeđđut takurt n wustu ad tettak i tidak i yezđan azeđđa	Action qui sert à faire traverser le fil des deuxcotés
13.	Asiyi	D asiyi n wustu mi ara tebđud azzađ n uzeđđa	C'est le tissage des fils en coton de façon horizontal pour faciliter le tissage de la laine
14.	Asali	D asali n uyanim	Faire monter la canne.
15.	Aşubbu	D aşubbu n uyanim	Faire descendre la canne.
16.	Akras	D azmad n icruren n ubarnus ney n uelaw	Former des nœuds a la fin du tissage du tapis pour éviter qu'il se déforme
17.	Tullsa	D tukksa n tađuđ n uxafı	Tonte
18.	Tarda	D asired n tađuđ (tukksa n ilfđan)	Lavage de la laine
19.	Tuzđa	D askcem n ulman deg ustı n uzeđđa akken ad iffey uceđđid	Tissage de laine
20.	Acetđid		

		D ayen akk ad tezdeđ	Le produit final du tissage
21.	Aelaw	D acetđid n tduli yesea atas n yiniyen d azuran d ayzfan	Tapis traditionnel
22.	Asarbađ	D amrar teciddin yis tarigla	Corde avec laquelle on attaché les madriers
23.	Afeggag	D allal n usyar yesea senat n tmijday ,d afardis yetatafen azeđta yowen s ufella wayeđ s wadda	Madrier horizontal, sur lequel en haut on enroule le fils de coton et en bas on enroule la partie du tapis tissé
24.	Ađayek	D acetđid n tduli yesea ini amellal d ubarkan	Tapis traditionnel blanc.
25.	Aedil	D acetđid n tduli yesea atas n yiniyen	Tapis traditionnel fait de plusieurs couleurs
26.	Abernus	D aselsu yettwazđan s tađuđ tamellalt	Burnous
27.	Ibidi	D aselsu yettwazđan s tađuđ tamellalt	Vest en line
28.	Abeđnuq	D acetđid aqdim	Vêtement usé
29.	Acwaw	D acetđid aqdim	Vêtement usé
30.	Aqcabi	D iselsa ttrusunt deg tegrest	Vêtement traditionnel en laine long avec manches.
31.	Aqardac	D allal n uzeđta s qerdicen yis tađuđ	Outil qui sert à broser la

			laine
32.	Afrag	D amkan anda garent azeṭṭa	Coupe
33.	Ayanim	D allal n uzeṭṭa yetteawan deg tuzḡa	Canne
34.	Asarraj	D tameqqunt n ulman	Quantité en laine
35.	Asegru	D aemud n wuzzal ttarran deg-s ustu akken ad zden azeṭṭa	Barre en fer qui sert pour la mise en place des fils du tapis.
36.	Aḡraf	D taḡuṭ iḡerdcen , syin akin ad tellmen	Paquet de laine qui sera transformé en fil de laine
37.	Ajbad	Dallalijebbed ayanim n yilni akken ad iṭṭef	Outil pour tirage de fil
38.	Timeynejt	D lxiḡ iferreq arṡuḡ n uzeṭṭa	Vide entre les fils vertical du tapis
39.	Amrar	D lxiḡ d azuran teiddin yis azeṭṭa	Corde pour attachement du tapis en cours de réalisation.
40.	Ustu	D lxiḡ yis iṡeṭṭen azeṭṭa	Fil épais en coton
41.	Ulman	D lexyuḡ izuranen sean ini	Fil de laine
42.	Lqqez	D lxiḡ d arqaq	Fil fin
43.	Llem	D aḡwar n taḡuṭ	C'est de faire enrouler la laine
44.	Şşuf	D taḡuṭ	Laine
45.	Leḡrir	D ulman n leḡrir	Soie
46.	Llxiḡ	D ustu amellal	Fil blanc
47.	Imceḡ	D allal meccden yis taḡuṭ	Brosse métallique
48.	Izḡi	D allal ttelmen yis taḡuṭ	Mâche en bois qui serre pour former
49.	Ileni	D ustu d amllal	Fil en coton blanc

50.	Iyil	D lqis	Unité de mesure
51.	Tasakul	Dallal ttatafen yis tarigla	Support pour soutenir le madrier vertical
52.	Tayssalt	D ilfđan n tađuť	L'eau dans laquelle on lavé la laine
53.	Tagust	D asegru c	Manche en fer pour la mise en œuvre du tapis
54.	Tazeqqa	Daxxam aqdim n leqbayel deg tesga-is i yettili uzeťta	Piece habitable où on tisse le tapis
55.	Ticrađ	D izumal ttilin ama deg tduli ney deg iselsa	Symbole berbère pour décoration du tapis
56.	Tissirt	D tin iddawaren mi ara zzađen ulman	Outil utilisé pour la formation du fil de laine
57.	Timejdit	Yettili deg řterf n ufeggag yettataťaf-it i wakken ur yettali ara d asawen	Petite barre de fer qui empêche la madrier horizontal de monter
58.	Timezda	D sin n lexyuđ mi ara mlalen deg uzeťta	Deux fils qui s'enlacent
59.	Tiddi	D tunnđa n uzeťta mi ara yeččar umekkan	Le fait dérouler le tapis sur le madrier horizontal
60.	Tayazilt	Dallal kkatén yis azeťta akken ad issed	Outil qui sert à entasser les fils de laine
61.	Tarigla	řur-s i ttatafen azeťta	Madrier vertical qui sert de support au cours de la réalisation tapis.
62.	Tasga	D amkan srusun deg-s azeťta	Place ou on réalise le tapis
63.	Takurt	D taemmurť n ustú ney ulman	Pelote de laine
64.	Tamrabizť	D azamul	Symbole berbère
65.	Tabuđbalt	D ajarřiđ ttxiđint deg tazwara n uzeťta akken ur ifessi ara	Fil fin en coton tissé au début de la réalisation du tapis
66.	Tačeččuyť	D tawemmust irennu ccađa i uctiđ	Touffe de laine qui sert de décoration

67.	Tiyma	D iniyen i narnu i tađuđ	Des colures
68.	Tamumust	D tameqqunt n tađuđ	Touffe de laine
69.	Tisgra	D lexyuđ n wustu ttciddin-ten yer usegru	Fils fin en coton utilisé dans la première étape de réalisation du tapis
70.	Tijebbadin	D allal n uzeđđa jebbdent azeđđa s tama tayeffust d tzelmađ	Outils qui sert à tirer sur les deux côtés du tapis en cours de réalisation ;
71.	Tiwlicfiwin	D azamul	Symbole berbère qui sert de décoration
72.	Timqstin	Dallal gezzmen yis azeđđa mi ara yfak	Ciseaux
73.	Tibunisin	D azamul	Symbole berbère qui sert de décoration
74.	Tizuyaq	D azamul	Symbole berbère qui sert de décoration
75.	Izuraz	D azamul	Symbole berbère qui sert de décoration
76.	Isfilen	D azamul	Symbole berbère qui sert de décoration
77.	Icuđađ	D ijufar n ubarnus	L'extrémité inférieure du burnous
78.	Takyalt	D taemmurt n telwiđin n tađuđ	Laine formé en petite feuilles rectangulaire avant d'être transformée en fil
79.	Iqsaren n tađuđ	D iemmuren n tađuđ mi ara tezwiđ	Quantité de laine
80.	Isfra n uzeđđ a	Dayen id tawit tlawin mi ara zađent	Poesie de tissage
81.	Ibeđtuten	D tilwiđin nni id tkxen seg iqardac	Moitiés de plaque de laine cardée préparées pour filées on les met bout à bout et on les enroule sur bras
82.	Icruren	Ttilin-d deg icuđađ n icetđiden ama d islesa	Touffe de laine colorées qui

		neyn tduli	serve de décoration sur les extrémités
83.	Ayanim n ufella	ttatafen yis aruḥ n uzeṭṭa	Canne posée en haut pour soutenir le tapis en cours de réalisation
84.	Ayanim n wadda	ttatfen yis azeṭṭa	Canne posée en bas pour soutenir le tapis en cours de réalisation
85.	Afeggag n ufella	Deg-s i tenneḍ tiddi n ufella	Madrier horizontal supérieur sur le quel on enroule les fils du tapis
86.	Afeggag n wadda	Deg-s i tenneḍ tiddi n wadda	Madrier horizontal inférieur sur le quel on enroule le tapis tissé.
87.	Adur n buḥbal	D llxiḍ-nni izḍan deg tazwara n uzeṭṭa	Fil blanc en coton tissé au début de la réalisation du tapis pour soutenir la laine
88.	Tagcirt n yizeḍi	D allal tellmen yis ulman	Outil qu'ont utilise pour transformer la laine en fil
89.	Tazekkazt n yilni	D ayanim d azuran ttatafen yis azeṭṭa	Canne en bois par la quelle on soutient le tapis en cours de réalisation
90.	Tasara nssqef	Ttatafen yur-s azeṭṭa s usarbaḥ	Support accroché au toit pour soutenir le tapis au cours de réalisation
91.	Taḍuḍt n uxarfi	taḍuṭ tekksen-t-id seg uzagur n uxarfi	Laine de mouton
92.	Azdil n tefsut	D aedi yesea ini n tefsut	Tapis traditionnel en laine avec les couleurs de printemps
93.	Aṣubbu n uyanim	D tigawt tettili-d mi ara zḍaḍent tlawin	Action qui consiste à faire monter la canne pour faciliter le tissage de laine

			entre les fils de coton
94.	Tihuyak timsarhin	D tihuyak iszan kan yiwen n yini	Des tapis qui ont une seule couleur
95.	Ustu amellal	Ustu yesa ini d amellal	Trame de fil blanc
96.	Ustu azeggay	Ustu yesa ini d azggay	Trame de fil rouge
97.	Tađut tawrayt	D šsenf n tađut tega d tawrayt	Laine blanche
98.	Ahayek n ššuf	D ahayek izzađan s leyzel	Tapistraditional en lain
99.	Ahayek n lherir	D ahayek yettwazđan s wulman n lehrir	Tapis traditionnel en soie
100	Aeban n teslit	D aedil tettawi-t teslit mi ara tezweđ	Tapis traditionnel conçue pour les mariées
101	Amendil n tecrađ	D ahayek yesa ticrađ	Tapis traditionnel décoré avec les signes berbères
102	Taguri n uzeđta	D ahric amenzu deg uzeđta	C'est la première étape pour faire tisser un tapis
103	Tiyita n tyazilt	Mi ara zarent ad tesdent ulman-nni s tyazilt	Empilassions de la laine avec outil métallique
104	Taruži n ufud	Mi ara ad tenđeđ tiddi tamezwarout	C'est le fait d'enrouler la première partie tissé du tapis sur le madrier horizontal en bas
105	Imensi n tsegrut	Mi ara faken azeđta teggen-as imensi	Plat préparé pour fêter l'accomplissement du tapis
106	Aeenqiq n yizrem	D azamul	Symbole qui sert de décoration
107	Aeenqiq n ulyem	D azamul	Symbole qui sert de décoration
108	Aqejjir n uyaziđ	D azamul	Symbole qui sert de décoration
109	Tađut n	D tađut	Laine de mouton

	uzagur n uxarfi		
110	Ayrum n tzizwa	D azamul	Symbole qui sert de décoration
111	Tabzimt n rebea	D azamul	Symbole qui sert de décoration
112	Bu xemsa	D azamul	Symbole qui sert de décoration
113	Bu meyya	D azamul	Symbole qui sert de décoration
114	Tixelxalin	yur-sent i yettafaf uzeffa	Petit cercle métallique
115	Tamaddazt	Tettwaxdem s usyar ,tesea afus si zdat d ameqqran yesea azal n 25 n yisentimen, tettetdez yis tmeffut tađut mi ara tt-tessirid	Un outil qui sert à abattre la laine en la lavant
116	Tamqerut	D azamul	Symbole qui sert de décoration
117	Timejdit	Yettili deg tterf n ufeggag yettafaf-it i wakken ur yettali ara d asawen	C'est un support qui empêche le madrier horizontal de remonter en haut
118	Timezda	D sin n lexyud mi ara mlalen deg uzeffa	Fils en coton qui en vertical lors de la réalisation du tapis, qui n'est pas tissé par la laine
119	cařarwal	D azamul	Décoration

Talayt

Uttun	Tira tumrist	Azal-is s tqbaylit	Azal-is s tefransist
120.	Amsal	D tigawt ixeddment tlawin akken ad ssufyent ijeqdar n talayt	Réalisation de la poterie
121.	Asifi	D asiffi n ufrur akken ad eezlent azuran d urqaqan	Tamisage
122.	Asekfel	Daskfel deg ugdi akken ad d-awint talayt	Creuser de la terre pour y extraire l'argile
123.	Afsar	D afsar n talayt mi ara tefrunt	Étalement de l'argile pour séchage
124.	Arfan	D aggay n talayt akken ad tesœu lyri	Travailler la pâte d'argile pour qu'elle soit plus lisse et facile à manipuler
125.	Amzay	D aseddi n teblaṭ taleggayt yef ijqdar akken ad ilgiyen	Lissage de la poterie
126.	Azemzi n waman	Timarna n waman i yjeqdar	Le fait d'ajouter de l'eau a la pâte d'argile
127.	Azemzi n ucœal	Timerna n waman i yjqdar akken ad tbarriqen	Le fait d'ajouter de l'eau à la poterie pour obtenir de la brillance
128.	œellem	D aseddi n ini azeggayyef leḥwal	Décoration en cercle rouge tout autour de la poterie
129.	aşlmez	Timerna n waman i talayt akken ur tettȳar ara	Ajouter de l'eau pour la pâte d'argile pour éviter qu'elle sèche
130.	Afran	D œezal n ixclawen d izra seg talayt	Nettoyer l'argile des petits grumeaux et résidus
131.	Amuryed	Mi ara hmun ijqdar nni	Cuisson de la poterie
132.	Akal	D talayt nni s timmad-is	L'argile

133.	Aqcwal	Deg-s id-nettawi talayt nni	Une corbeille en vannerie qui sert à transporter l'argile
134.	Ayarbal	D allal n usiffi	Tamis
135.	Asemse	Nettara-t i yjqdar akken ur nettden ara	Terre qu'on utilise pour éviter que la poterie se colle sur les plans de travail
136.	afarah	Deg-s i nesebbay ayrum	Poterie en forme ronde qui sert à cuire les pains traditionnels
137.	atagin	Deg-s i nesebbay ayrum	Poterie en forme ronde qui sert à cuire les pains traditionnels
138.	aharbuc	D taemmurt n talayt ibernen	Boudin d'argile
139.	Afegrin		Une petite tige en bois qui sert à
140.	abuđ	D aenqiq yellan di kra n ijeqdar	C'est une forme de col quand réalise sur quelques poteries
141.	Tumllilt	D akal acebhan	Argile blanc
142.	azru n usgu	D azru aberkan reqqmen yis	Une petite pierre noire avec laquelle on décore la poterie
143.	Aqbal n uyud	Mi ara rebhen ijeqdar-nni	C'est la réussite de la poterie (le fait qu'elle ne s'est fissuré après la cuisson)
144.	erqqam azuran ,areqaqan	D errqqem yettili-d s treqqamt tazurant d terqaqant	Décoration avec un pinceau épais et eguit
145.	azru aberkan	Dazru nettawi-it-id seg wasif yesea ini d aberkan	Pierre noire qui sert pour la décoration

			qu'on ramène de la rivière
146.	Akal azeggax	D sşenf n wakal	Terre rouge
147.	abiduh	D allal ssebbayen deg-s	Poterie qu'on utilise comme marmite
148.	abetţac	D allal n talayt tessén seg-s aman	Une grande tasse pour servir l'eau
149.	sđel	D allal tessén seg-s aman	Une grande tasse pour servir l'eau
150.	Akufi	D allal jemmeen deg-s iniyman	Une poterie de grande forme dans laquelle on range les figues sèches
151.	Afxar	D armud ney d leħirfa i xedmen s ufus	Poterie
152.	Ayarbal	D allal tsifin yis afrur	Tamis
153.	Abu seqqi	D allal ttarran deg-s aseqqi	Une poterie qui est utilisée comme soupière
154.	Abray	D Tuddza n ufrur akken ad yuyal d arqaqan	Ecraser les morceaux de pierre et d'argile pour obtenir du sable fin
155.	agđi	D amkan ansa id-ttawin talayt	Trou creusé dans la terre pour extraire l'argile
156.	afarraħ n tyrifin	D allal anda ssebbayen tiyrifin	Poterie utilisée pour cuire les crêpes traditionnelles kabyle
157.	Acbayli	D allal anda i jemmeen zzit	Futaille en poterie dans laquelle on met l'huile d'olives
158.	Agdur	Ssenduyen deg-s iyi	Baratte kabyle
159.	ayrum n tezizwa	D azamul yettili-d deg ijđdar n talayt	Symbole de décoration en forme de ruche d'abeilles

160.	Afrur	Dijeqdar yerrzen ttwaddzen	Les restes de la poterie cassée qu'on recycle
161.	Bu eenqiq	D azamul	Symbole de décoration
162.	iyyiden	D ayen d-ssegrayen yesyaren mi ara tfak tmes	Cendres
163.	Ireffaden	D tilwahin anda i srusun ijeqdar akken ad kkawen	Des plaques sur lesquelles on pose la poterie pour qu'elle sèche
164.	Iyus	D aceqqaq	Fissure
165.	Isyaren	Yissen i ssendaħen times akken ad qqden ijqdar	Buches qu'on brûle pour la cuisson de la poterie
166.	Turect	D taqduħt	Marmite
167.	Iđrfan	D trufat n ijeqdar	C'est les extrémités de la poterie
168.	Lmeyri	D ini reqqmen yis	Une couleur de décoration
169.	Lğefna	D allal anda ifttlen seksu	Poterie en forme d'assiette, d'un diamètre d'environ 75cm dans laquelle on roule le couscous
170.	lqađi	D abuqal ameqqran ttarran deg-s zzit	Futaille en poterie dans laquelle on met l'huile d'olives
171.	Lmetred	Sselxasen deg-s lħenni	Poterie dans laquelle on prépare le Henni
172.	Lqula	D allal n talayt tqisin yis zzit	Poterie utilisée pour mesurer l'huile
173.	Lmeşbah	Tettawi-t teslit, ceelen-t ass n tmeýra	Chandelier destiné pour la mariée
174.	Leyri	Talayt mi ara tishil i ujbád	C'est quand la pâte

		Imaena-s tesa leyri	d'argile est lisse et facile à manipuler
175.	layda	D ayumu	Couvercle
176.	Leybar	D zzbel	La bouse
177.	Nkiked	D ini aberkan reqqmen yis	Une couleur de décoration
178.	Nnafax	D allal n talayt ttarran yur-s irrij akken ad ssehmun	Poterie qui sert à transporter les petits morceaux d bois brulé pour but de chauffage
179.	Pantur	D ini	peinture par laquelle on décore la poterie
180.	Rric n tayaḍt	Seg-s id-ttekksen arric akken ad xedmen tireqqamin	Poile de chèvre utilisée comme pinceau pour décorer la poterie
181.	Sella	D aqcwal ttawi-d deg-s talayt	Une corbeille en vannerie qui sert à transporter l'argile
182.	şenşal	D şşenf n talayt	Sorte d'argile
183.	Tayart	Mi ara qqimen ijqdar i yitij	Séchage de la poterie après modelage
184.	Tuqqda	Mi ara uyalen leḥwal nni yer times	Cuisson de la poterie
185.	Taqabact	Dallal n ennqec ney uskfel	Pioche utilisé pour extraire l'argile
186.	talwiḥt	Yis imezzin leḥwal-nni	Plaque par laquelle on lisse la poterie en cours de modelage
187.	Taqeccuct	Yis imezzin ijqdar-nni	Petit morceau de liège utilisé au cours du modelage de la poterie
188.	Tafarkit	D şşenf n uqeccuc	Une sorte de liège
189.	Taplunct	D talwaḥt	Plaque en bois

190.	tarqamt	D allal s wayes i reqqmen	Outil de décoration de la poterie
191.	Talaxt	D tin s wayes i messlen	Pate d'argile
192.	Abiduh n uzagur	Ttawin deg-s tađuđ yer wasif	Poterie dans laquelle on transportait la laine pour laver dans la rivière
193.	Taqbuct n tzizwa	Ssemrasen-tt mi ara d-kksen tamment	Poterie dans laquelle on met le miel
194.	tađdunt n ibcan	D amkan iynej taran deg-s ibcan n izgaren sisinen deg-s asbu akken ad yeymu	flaque d'urine de bœuf, utilisé pour obtenir la coloration noire
195.	Asksut n uzemmur	S uddumen yer-s zzit	Poterie utilisé comme passoire pour filtrer l'huile d'olives
196.	Acmux n teslit	Tettagmed yis teslit	Poterie destiné pour la mariée dans laquelle elle cherche l'eau de la source
197.	Abiduh n lexlis	Jemmeen deg-s lexlis	Poterie dans laquelle on range la viande séchée
198.	Talayt tamessast	D šsenf n talayt	Sorte d'argile
199.	Tafza	D azru amectuđ yettili di talayt	Résidus de pierre qu'on retrouve dans l'argile
200.	Tanica	D azru amectuđ yettili di talayt	Résidus de pierre qu'on retrouve dans l'argile
201.	tilmeza	Talayt mi ara ad ternuđ aman	Le fait d'ajouter de l'eau à la pâte d'argile
202.	Tibettit	D allal ttaran deg-s aman	Futaille où on met l'eau
203.	Tamenyect	D tađtuct tamectuđt	Petit trou réalisé sur quelques poteries
204.	Tađellabt	D allal ttarran deg-s aman	Jarre de l'eau

205.	Timzimin	D azamul	Symbole
206.	Ticicin	S yissen-t i sendaħen times akken ad qqden ijqdar-nni ttwaxedment s walim d zzbelen yizgaren	C'est des galettes réalisées par la bouse et les foins utilisés lors de la cuisson de la poterie
207.	Taqssult	D taħbsit tamectuħt	Petite assiette
208.	Tabuqalt	Deg-s id-ttawin aman	Poterie dans laquelle on cherche l'eau de la source
209.	Tazeft	Dazru amctuħ yetili deg talayt	
210.	Tabuqalt n waman	Ttagment yis	Poterie dans laquelle on cherche l'eau de la source
211.	Tabuqalt n iyi	D allal n talayt ttaran deg-s iyi	Poterie dans laquelle on serre le petit lait
212.	Tacmuxt	D allal jemmeen deg-s iniyman	Poterie dans laquelle on range les figues sèches
213.	Tasebbalt	jemmeen deg-s aman	Futaille en poterie
214.	Taqbuct	Tella tin n waman tella tin n ccbaħa	Vase de décoration
215.	Taqeduħt	D allal i deg ssebayan	Poterie utilisé comme marmite
216.	Tugict	D allal i deg ssebayan aseqqi	Poterie utilisé comme marmite, qui a une ouverture qui s'accommode avec la couscoussière
217.	Tabaqit	D allal i deg tetten tagella	Assiette en poterie
218.	Taqdirt	D allal i deg ssebayan	Marmite en poterie
219.	Tarħalit	D tabaqit ssufuyen deg-s leweadi	Assiette de grand format

220.	Tumlilt	D ššenf n wakal	Sorte d'argile
221.	Tabuħilet	Ttawin deg-s aman i yfellaħen	Poterie destinée pour l'eau utilisée par les paysans
222.	Tafeggact	Ceelen-tt,ferrzen-yis	Outils qui sert à illuminer
223.	Taseksut	D tin anda sfuluyen seksu	Couscoussière
224.	Tasxant	D allal anda sseħmayen tagela	Poterie utilisé pour réchauffer les plats déjà cuisinés
225.	Tacewayt	Anda id-seknafen akanif	Poterie utilisée pour les grillades
226.	Timqilt	D allal n ussebi	Poile en poterie
227.	Taħwist	D allal i deg ttaran zzit	Petite bouteille en poterie utilisée pour servir l'huile de table
228.	Uyud	D aemmur n ijeqdar mi ara teqqden	Ensemble de poterie en cuisson
229.	Uknif	Tihbulin n talayt	Galette de pate d'argile
230.	Usbu	D azru abarkan	Petit pierre noire
231.	Zzbel	D lybar n yizgaren	Bouse de vaches

Talzazt

Uttun	Tira tumrist	Azal-is s tqbaylit	Azal-is s tefransist
232.	agetttum	D asyar d azuran	Tige épaisse en bois
233.	Acraw	D tigawt tettili-d deg telzazt	Première étape qui sert à ramasser la matière première
234.	Afras	Tukksa n teclemt seg ugetttum	Nettoyer les tige de la couche superficielle .
235.	Afsar	D afra n ugetttum akken ad teffyem waman	Séchage des tiges
236.	afrad	D afrad n ugetttum ,daezal n uzuran d urqaqan	Sélection des tiges et classement en fines et épaisses
237.	afran	D afraq n ugetttum d aezal n urqaqan akked uzuran	Sélection des tiges et classement en fines et épaisses
238.	Agzam	D agzam n ugetttum s lemques	Coupure des tiges avec des ciseaux (coupure horizontale)
239.	acellah	D agzam n ugetttum s lmus	Coupure des tiges avec un couteau (coupure verticale)
240.	Acarek	D agzam n uegtttum s lmus	Coupure des tiges avec un couteau (coupure verticale)
241.	Anjar	Tigawt tetili-d mi ara yili ugetttum d azuran	Taille des tiges
242.	aɖwar	D aɖwar n igɖman akken adiffey ufus	Enroulement des tiges pour avoir une forme spiralée
243.	Aqwes	D aqwes n igɖman n ufus	
244.	Areku	Mi ara yeqqim ugetttum atas deg waman ad yerku	Décomposition de la tige quand elle est trompé

			longtemps dans l'eau
245.	Arkez	D asekcem n isutar deg teṭṭucin n tqecwalt	Le fait de fixer les tiges dans le contreplaqué de base
246.	Alluy	D asali n llhiḍ n tqecwalt	Les montants
247.	afaṛṛak	D asyar d azuran seg-s id ssalayan taqecwalt	Tige épaisse à partir de la quelle
248.	Asatur	D asyar s yis i tecantin	Fibre qu'on utilise pour attacher
249.	Asif	D amkan anda id meqqi tejra n telzazt	Rivière
250.	asyar	Asyar deg telzazt yella : d asatur d agetṭum ney d afaṛṛak	Tige ou brin
251.	aṣeḥsaf	D ṣṣenf n tejra n telzazt	Saule
252.	aṛewṛaw	D ṣṣenf n tejra n telzazt	Arbre d'où on extrait le brin de vannerie
253.	aṣmud	D asyar amecṭuh ttaran-t ger isutar n tezarazt	Petite tige mise entre les brins de la tresse
254.	Acebbub	Acebbub n tezdemt n telzazt yettili deg tagara-s	L'extrémité d'un paquet de brin d'osier
255.	Afus	Afus n tqecwalt	L'anse du panier
256.	amaṣmuj	Yettili-d deg lqaḥ n tqecwalt	Le fond de la corbeille
257.	talzazt	D tejra	L'osier
258.	taḥarit	D ṣṣenf n tejra n telzazt	Sorte d'osier
259.	Tazdemt	D taḥemmurt n ugetṭum	Paquet de brin
260.	Taclemt	Tettili-d sufella n ugetṭum	Couche superficielle des brin d'osier
261.	Tazrurt	S yis i tcebbihen taqecwalt	Tresse
262.	Tamtarut	S yis i tcebbihen taqecwalt tagi d tameqqrant yef tezrurt	Tresse large avec laquelle on clôture la panier
263.	Tagust	D asyar yesḥan azal n yiḥil yettil d abud n lqaḥ n tqecwalt	Barre en bois d'environ 50 cm qu'on trouve à la

			base de la corbeille
264.	Tajnwit	D allal n ugzam	Couteau
265.	taduht	Tayawsa tettwaxdam s ulzaz deg-s i yeggan llufan	Berceau
266.	Taqcewalt	D allal	Panier
267.	Taxxamt	D ilem yella ger ufarak	Un vide
268.	taqtuct	D ilem	Un petit trou
269.	taqcuṭ	Asyar darqaq d amecṭṭuḥ	Une petite tige fine
270.	Takawt	Takawt n usyar	Séchage des brins
271.	tayart	Tayert n usyar	Assèchement des brins
272.	tuzḍa	D tigawt-nni mi ara d-ssufyeḍ taqcewalt	Tressage des brins
273.	Tazrurt n tguni	Tazrurt tamṭarfut	Tresse de clôture
274.	Taqcewalt n uyrum	Taqcewalt ggaren deg-s ayrum	Panier de pain
275.	Arkez n isutar	D ankcum n isutar deg tetṭucin	C'est le fait de fixer les brin dans les trous du contre-plaqué
276.	Afus n tqcewalt	Yis it-ttaṭaf tqcewalt	L'anse du panier ou de la corbeille
277.	igdman n ufus	S yissen i xeddmn ifassen	Tiges qu'on utilise pour les anses
278.	Aselxes n waman	Tiririt n waman i ugeṭṭum	Tremper les tiges dans l'eau
279.	Afar n uḥeccad	D afar n ṭejra n uḥeccad	Feuille d'olivier sauvage
280.	Tjera n ugeṭṭum	Ṭejra n telzazt	L'osier
281.	Taclemt n ufella	Tettili-d sufla n ugeṭṭum	Couche superficielle du brin
282.	Imi n tqcewalt	D ilem-nni n tqcewalt	Ouverture supérieure de la corbeille ou du panier
283.	Abasan n waman	Deg-s I ttarran agetṭum ad yellaxs	Bassine remplie d'eau dans laquelle on trempe les tiges

284.	Aqecwal n rbaea	Aqecwal yesea rebaa n ifassen	Corbeille qui a quatre anse
285.	Taqecwalt n teslit	Taqecwalt tettawi-itt teslit mi ara teddu d tislit	Panier destiné pour la marié.
286.	Taqecwalt n tbexsisin	Taqecwalt tteksen-d gur-s tibxsisin	Panier pour figes
287.	Ccbak n uyrum	D sella n uyrum	Panier pour pain
288.	Agettum amellal	Agettum yesea ini amellal	Fibre blanche
289.	Agettum awray	Agettum yesea ini awray	Fibre jaune
290.	Agettum azeggay	Agettum yesea ini azeggay	Fibre rouge
291.	Agettum azuran	Agettum d azuran	Fibre épaisse
292.	Agettum arqaqan	Agettum d arqaqan	Tige fine
293.	Asatur azuran	D asyar d azuran	Tige épaisse
294.	asyar ayezfan	D asyar d ayezfan	Tige longue
295.	Tejra tamectuht	Tejra urzad tewwid	Petit arbre
296.	Afras yef ccih	Tukksa n isutar izaden seg tqecwalt	Couper les brins qui dépassent pour avoir une belle finition
297.	Cbak	Tayawsa ttaran deg-s ayum ney lfakya	Panier pour fruit ou pain
298.	Lmus	D allal gezzmen yis agettum	Couteau
299.	Lmeqes	D allal farsen yis	Ciseaux
300.	Lmul	D lqaleb	Moule
301.	lehbila	D tamrart	Corde
302.	arafiya	D agettum arqaqan yettleywa	Fibre fine molle
303.	Aman	Yis i sselxasen agettum	L'eau
304.	Tafarakt	D allal n wuzzal ney n usyar farken yis	Lime
305.	Taewijt	D tebaq i twaxdmen s telzajt	Panier en forme de losange

Tikardiwın n snat n temnadın : Mkira , At zmenzer



Takarđa n At zmznzer



Takarđa n Mkira

TUGNIWIN



Tugna 01 : Tabuqalt n waman



Tugna 02 : Taḥllabt

snat-agi n tugniwin twaksent-d seg l'internert



Tugna 03 : kra n ijeqđuren n talayt
snat-agi tugniwin twaksent-d seg l'internet



Tettwakes-d seg l'internet



Tugna 04 : tuzđa n uzetta

Tettwaks-d seg l'internet



Tugna 05 : Aclaw



Tugna 06 : Tiqecwalin n tlezazt



Tugna 07 : taqecwalt n tbaxisin



Tugna 08 : Dduḥ amuqran



Tugna 09 : Taduḥet

Agbur

Asnemmer

Abuddu

Isgzal /Izamulen

Ayawas

Tazwert tamatut	09
Tamukrist.	09
Turdiwin	09
Afran usentel	10
Iswi n usentel.	10
Tarrayt unadi	10
Aglam n temnađin	10
Afran n yimsulya	11
Imsulyuyen	11
Uguren id-nufa deg unad.	14
Ammud	14

Ixef I: Tazrawt talyawit

Tazwert	16
1. Tabadut n tesnalya	16
2. Isem	16
3. Aazar	17
4. Asalay	18
5. Ticrađ n yisem aherfi	19
5.1. Tawsit	19
5.1. Amalay	20
5.1.2. Unti	20
5.2. Amđan	22
5.2.1. Asuf	22

5.2. Asget	23
5.3. Inawen n useget	23
5.3.1. Asget agensay	23
5.3.2. Asget azyaray	25
5.3.3. Asget aduklan	25
5.4. Addad	26
5.4.1. Addad ilelli	27
5.4.2. Addad amaruz	27
6. Amardil	29
6.1. Amardil n Taerabt	30
6.2. Amardil n Tefransist	31
6.3. Amardil n Tfiniqit	32
6.4. Amardil n Tlatinit	32
6.5. Tamagit n yismawen imardilen di tutlayt tamaziyt	32
7. Talyiwin n yisem	33
7.1. Asuddes	33
7.1.1. Asuddes melba asmelili (s tenzayt	33
7.1.2. Asuddes s usemlili	34
7.2. Asuddem	34
7.2.1. Inawen n ussudem	34
A.Asuddem teyda (anjrum)	35
A.1.Asuddem seg umyag	35
A.2.Asuddem seg yisem	37
B.Asuddem n tyara	38
B.1.Asuddem n Talsa n targalin	38
B.2.Asuddem n yiwsilen n tyara	38

7.3. Arbib.....	39
8. Ticraḍ n yisem uddis	39
8.1. Tawsit	39
8.1.1. Amalay	39
8.1.2. Unti	40
8.2.2. Amḍan	40
8.2.1. Asuf	40
8.2.2. Asget.....	41
8.3. Addad	41
8.3.1. Addad ilelli	41
8.3.2. Addad amaruz	42
9. Timsislit	43
9.1. Tignatin n temsislit	43
9.1.1. Imesli [l]	43
9.1.2. Imesli [ɛ]	43
9.1.3. Imesli [x]	43
9.1.4. Imesli [j]	43
9.1.5. Imesli [k]	44
9.1.6. Imesli [t]	44
10. Amyag	44
10.1. Izri ilaway	45
10.1.2. Izri ibaway.....	45
10.1.3. Urmir	45
10.1.4. Urmir ussid	46
Tagarayt.....	47

Ixef II: Tazrewt tasnamkit

Tazwert	49
1. Tabadut n tesnamka	49
2. Isayen isnamkiyen	49
2.1. Assay n umyellel d useddu	49
2.1.1. Amaway akked umtawi	49
2.1.2 .Assay n uħric d yak	49
2.2. Assay n tegduzla d tenmegla	50
2.1.2 Timegdewt (takenwa).....	50
2.2.2. Tanmegla	50
2.3. Assay n ubeddel deg unamek	51
2.3.1 Amerwes	51
2.3.2. Aneflisem	51
2.4. Tagetnamka, talulya, taynamekt.....	52
2.4.1. Tagetnamka	52
2.4.2. Talulya.....	52
2.4.3. Taynamekt.....	52
3. Akenni gar wammud d umawal n Dallet.....	53
3.1. Awalen yendawin di snat n temnaħin Mkira, At zmenzer	66
4. Amawal	69
5. Awal	69
6. Tanħawit.....	69
6.1. Tanħawit tagrallayt.....	69

6.2. Tanɗawit tirakalt	69
6.3. Tanɗawit tamettanit.....	70
7. Timsislit.....	70
8. Tasnawalt	70
9. Aszgzawal	70
9.1. Tamesnanayt.....	71
9.2. Taysemɣart.....	71
9.3. Taysemzīt	71
9.4. Tadfayt	71
Tagrayt	72

Igemad s ufmidi

Tazwert.....	74
1. Isem d umyag	74
2. Isem aḥrfi d wuddis	75
3. Amɗan	76
4. Tawsit.....	77
5. Amerɗil.....	78
6. Ismawen yendawin d wid yendawin ara.....	79
7. Adlef n yisem d umyag d yisem aḥrfi, d wuddis, tawsit, amɗan, d imerɗilen	80
Tagrayt	81
Tagrayt tamatut	83
Tiybula	85

Timerna

Amawal	86
Ammud.....	96
Tikaḗdiwin.....	118
Tugniwin	121